

BIBLIOGRAFÍA ESPECIALIZADA SOBRE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN: LA COLECCIÓN *INTERLINGUA* DE LA EDITORIAL COMARES DE GRANADA (1996-2018)

Emilio Ortega Arjonilla
Universidad de Málaga
Pedro San Ginés Aguilar
Universidad de Granada

ABSTRACT

Specialized bibliography on translation and interpreting: the Interlingua Collection by the Comares publishing house (Granada, Spain)

This bibliographic article collects the books published in the Interlingua Collection by the publishing house Comares (Granada, Spain). We thus present all the works published so far (1996-2018), as well as those already in press and in preparation, divided into several sections according to the branch of Translation and Interpreting Studies they belong to (Translation Theory, Linguistics, Interpreting, Scientific and Technical Translation, Legal Translation, Audiovisual Translation, Literary Translation, Terminology, etc.).

KEYWORDS: Bibliography, Translation theory, Linguistics, Interpreting, Medical Translation, Technical Translation, Legal Translation, Audiovisual Translation, Literary Translation, Terminology, Dictionaries

RESUMEN

El presente artículo bibliográfico recoge las obras publicadas en la colección Interlingua de la editorial granadina Comares. Así, se presentan todas las obras publicadas hasta la fecha (1996-2018), así como las que están en prensa y en preparación, divididas según la rama de los Estudios en Traducción e Interpretación de que se ocupen (teoría de la traducción, estudios lingüísticos, interpretación, traducción científica y técnica, traducción jurídica, audiovisual, literaria, terminología, etc.).

PALABRAS CLAVE: Bibliografía, Teoría de la traducción, Lingüística, Interpretación, Traducción médica, Traducción técnica, Traducción jurídica, Traducción audiovisual, Traducción literaria, Terminología, Diccionarios

1. LA COLECCIÓN INTERLINGUA DE LA EDITORIAL COMARES DE GRANADA (1996-2018)

Una colección consolidada se podría decir, 22 años después de su nacimiento en 1996 y que cuenta ya con más de 200 títulos publicados. Esto no deja de ser una buena noticia para una aventura académica en defensa del español como lengua de difusión de la investigación en traducción e interpretación iniciada en la primavera de 1996 y que, a día de hoy, es reconocida nacional e internacionalmente como una de las colecciones de referencia dentro del ámbito de la traducción e interpretación y disciplinas cercanas (Terminología, Lingüística General y Aplicada, Estudios Culturales, Estudios Filológicos y Literarios, etc.).

Se sigue manteniendo la misma filosofía que inspirara su nacimiento: no hay vetos y la única limitación para publicar en esta colección se sitúa en la esfera de la calidad de los manuscritos sometidos a la consideración de los directores académicos y del equipo de asesores que le aconseja en la evaluación de manuscritos para su inclusión en *Interlingua*.

En los años 2017 y 2018 se ha aumentado notablemente el número de títulos publicados con respecto a años anteriores: 23 títulos publicados en 2017 y 26 en 2018.

2. INTRODUCCIÓN

En este número doble 10-11 de la revista *Entreculturas*, hemos realizado una nueva actualización de la colección *Interlingua* de la editorial Comares de Granada hasta diciembre de 2018.

Si en el número 6 de *Entreculturas* alcanzamos los 127 títulos entre monografías publicadas y en prensa, para diciembre de 2016 (número 9 de *Entreculturas*) el número de títulos publicados llegó a los 159. Actualmente, en diciembre de 2018, ya hablamos de 210 títulos entre títulos publicados y en prensa.

Los autores de este artículo bibliográfico, Emilio Ortega Arjonilla (catedrático de Universidad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga) y Pedro San Ginés Aguilar (profesor Titular de Universidad de Lingüística General de la Universidad de Granada), son los responsables de la coordinación académica de esta colección, que ha pasado, en estos 22 años, de ser un intento modesto de difusión de la producción traductológica en lengua española a convertirse en una de las colecciones de referencia en el mundo de la Traducción e Interpretación y de la Lingüística Aplicada (y disciplinas cercanas) dentro y fuera de nuestras fronteras.

En estos años, la colección ha ido incorporando un gran número títulos de expertos de reconocido prestigio nacional e internacional y también ha permitido la difusión de resultados de investigación de calidad de jóvenes docentes e investigadores. Ha consolidado su vocación de constituirse en una plataforma de difusión de la producción traductológica y lingüística en lengua española, y ha sido reconocida, a escala nacional e internacional, con su inclusión, entre otras, en bases de datos bibliográficos, como el *MLA International Index* (Estados Unidos), *la base de datos bibliográficos BITRA* (Universidad de Alicante), *DIALNET* (Universidad de la Rioja) o los *Translation Studies Abstracts* (Editorial St Jerome, Reino Unido). También es digna de mención la posición de la editorial que acoge a esta colección en el ranking SPI general (Scholarly Publishers' Indicators. Books in Humanities and Social Sciences, SCIC) donde ha ido evolucionando del puesto 13 en 2012, al 12 en 2014 y al 11 en 2018 de un total, en esta última evaluación del SPI general, de 104 editoriales evaluadas (ICEE 491.000). En cuanto al ámbito de la Lingüística, la Literatura y la Filología ocupa el puesto 14 de 55 editoriales evaluadas. Se encuentra, por tanto, en el primer cuartil, entre las 15 editoriales más prestigiosas en este campo 11, según la terminología empleada por la CNEAI. También, en fechas recientes ha sido evaluada en el segundo puesto a escala nacional por el *Publisher Scholar Metrics*, (del Grupo de Investigación EC3 Evaluación de la Ciencia y la Comunicación Científica de la Universidad de Granada) para el área de conocimiento de Traducción e Interpretación, ocupando el segundo puesto, por detrás de la editorial Cátedra (50 puntos de índice global). La editorial Comares cuenta con un índice global de 44,43, a mucha

distancia de la tercera editorial en el ranking (Ariel), que cuenta con un índice global de 30,71 puntos sobre un total de 33 editoriales evaluadas.

Las obras que componen esta colección se pueden agrupar por materias representativas del ámbito de la Traducción e Interpretación y disciplinas cercanas (Lingüística Aplicada, Didáctica de lenguas extranjeras, Didáctica del Español/Lengua Extranjera, Estudios literarios y culturales, etc.).

La diversificación y el aumento exponencial de títulos publicados en estos 22 años de proyecto editorial hacen necesaria una actualización periódica en la clasificación bibliográfica de la colección Interlingua propuesta en números anteriores de la revista *Entreculturas*, la publicación periódica de *Interlingua*.

Las razones que explican esta actualización bibliográfica son varias:

1. La diversificación y especialización (e incluso hiperespecialización) que ha experimentado el área de Traducción e Interpretación en los últimos años.
2. El carácter transdisciplinar o interdisciplinar de muchas de las contribuciones que se generan en el seno del área de Traducción e Interpretación, lo que aparece reflejado en las monografías que son admitidas para su publicación en la colección Interlingua.
3. La coexistencia de trabajos de tipo teórico o metateórico con otros de corte más práctico o aplicado, incluidas las traducciones de obras literarias con aparato crítico y notas o los estudios de historia de la traducción.
4. La coexistencia de trabajos de tipo teórico que versan sobre traducción (general o especializada) y/o interpretación con otros que abordan la problemática de la comunicación, entendida desde un punto de vista teórico, interlingüístico y/o intercultural, o que versan sobre aspectos del lenguaje que no están necesariamente relacionados con el ejercicio de la traducción e interpretación.
5. La presencia de obras que serían atribuibles a más de un ámbito de nuestra clasificación previa (cf. números anteriores de *Entreculturas*).

La nueva clasificación bibliográfica incluye, en esta actualización de las publicaciones de la colección Interlingua, los apartados siguientes:

1. **Teoría, práctica y didáctica de la interpretación (de conferencias, bilateral y social o comunitaria) y de la mediación interlingüística e intercultural** (por orden cronológico de publicación). Número de títulos publicados: 37 (2016) + 9 (**46 en 2018**).
2. **Reflexiones teóricas generales (históricas o actuales) en torno a la traducción y traducción especializada (no centrada en un ámbito específico de la traducción)**. Número de títulos publicados: 32 (2016) + 7 (**39 en 2018**).
3. **Teoría, práctica y didáctica de la traducción jurídica, jurada, judicial, económico-financiera, comercial e institucional**. Número de títulos publicados: 20 (2016) + 8 (**28 en 2018**).
4. **Teoría y didáctica de la traducción literaria, periodística, humanística y turística**. Número de títulos publicados: 17 (2016) + 11 (**28 en 2018**).
5. **Estudios literarios, historia de la traducción literaria y obras literarias traducidas (con aparato crítico y notas)**. Número de títulos publicados: 9 (2016) + 11 (**20 en 2018**).
6. **Teoría, práctica y didáctica de la traducción y de la comunicación científica y técnica, TIC, localización y terminología aplicada a los ámbitos científico y técnico o tecnológico**. Número de títulos publicados: 14 (2016) + 9 (**23 en 2018**).
7. **Terminología, lexicografía, fraseología y documentación (aplicadas o no a la traducción e interpretación)**. Número de títulos publicados: 11 (2016) + 4 (**15 en 2018**).
8. **Diccionarios y glosarios especializados**. Número de títulos publicados: 8 (2016) + 1 (**9 en 2018**).
9. **Teoría, práctica y didáctica de la traducción subordinada y audiovisual y estudios de la comunicación visual**. Número de títulos publicados: 7 (2016) + 7 (**14 en 2018**).

10. **Aspectos profesionales de la Traducción e Interpretación.** Número de títulos publicados: 1 (2016) + 7 (**8 en 2018**).
11. **Didáctica de la traducción y Traducción pedagógica.** Número de títulos publicados: 11 (2016 y 2018).
12. **Didáctica de la enseñanza de lenguas extranjeras o del E/LE (español/lengua extranjera).** Número de títulos publicados: 11 (2016) + 1 (**12 en 2018**).
13. **Estudios lingüísticos (Lingüística General y Aplicada).** Número de títulos publicados: 11 (2016) + 3 (**14 en 2018**).
14. **Estudios culturales.** Número de títulos publicados: 3 (2016) + 5 (**8 en 2018**).

2.1. LA COLECCIÓN INTERLINGUA CLASIFICADA POR MATERIAS

Por orden de importancia relativa, la clasificación de los repertorios específicos quedaría con esta nueva clasificación como sigue:

PUESTO	ÁMBITO DE ESPECIALIZACIÓN	Nº DE TÍTULOS Evolución de 2016 a 2018
1.º	Teoría, práctica y didáctica de la interpretación (de conferencias, bilateral y social o comunitaria) y de la mediación interlingüística e intercultural	37 títulos (2016) + 9 (46 en 2018)
2.º	Reflexiones teóricas generales (históricas o actuales) en torno a la traducción	32 títulos (2016) + 7 (39 en 2018)
3.º	Teoría, práctica y didáctica de la traducción jurídica, jurada, judicial, económico-financiera, comercial e institucional	20 títulos (2016) + 8 (28 en 2018)
4.º	Teoría, práctica y didáctica de la traducción literaria, periodística, humanística y turística	17 títulos (2016) + 11 (28 en 2018)
5.º	Teoría, práctica y didáctica de la traducción y de la comunicación científica y técnica, TIC, localización y terminología aplicada a los ámbitos científico y técnico o tecnológico.	14 títulos (2016) + 9 (23 en 2018)
6.º	Estudios literarios, historia de la traducción literaria y obras literarias traducidas (con aparato crítico y notas)	9 títulos (2016) + 11 (20 en 2018)
7.º	Terminología, lexicografía, fraseología y documentación (aplicadas o no a la traducción e interpretación)	11 títulos (2016) + 4 (15 en 2018)
8.º	Estudios lingüísticos (Lingüística General y Aplicada)	11 títulos (2016) + 3 (14 en 2018)
9.º	Teoría, práctica y didáctica de la traducción subordinada y audiovisual	7 títulos (2016) + 7 (14 en 2018)
10.º	Didáctica de la enseñanza de lenguas extranjeras o del E/LE (español/lengua	11 títulos (2016) + 1 (12 en

	extranjera)	2018)
11.º	Didáctica de la traducción y Traducción pedagógica	11 títulos (2016 y 2018)
12.º	Diccionarios y glosarios especializados	8 títulos (2016) + 1 (9 en 2018)
13.º	Estudios culturales	3 títulos (2016) + 5 (8 en 2018)
14.º	Aspectos profesionales de la Traducción e Interpretación	1 título (2016) + 7 (8 en 2018)

En otro orden de cosas, si atendemos al tipo de obras que se han publicado en la colección Interlingua de Comares durante estos últimos 22 años, podemos hacer las siguientes consideraciones:

1. Destacan, en primer lugar, como se desprende del análisis de la tabla clasificatoria por número de títulos publicados, el elenco de obras que abordan el estudio teórico y/o teórico-práctico de la interpretación en sus diversas modalidades (simultánea, consecutiva, bilateral, social y/o comunitaria) o que la incluyen. Esta colección de 46 títulos constituye, desde luego, una de las recopilaciones más extensas sobre interpretación que podemos encontrar no solo en colecciones específicas en lengua española, sino a escala internacional y tomando como referencia otras lenguas vehiculares como el inglés o el francés.
2. En segundo lugar, destacan las obras destinadas a la reflexión teórica en torno a la traducción (39 títulos) o que la incluyen. Algunas de ellas ya se consideran como auténticos clásicos de la teoría de la traducción en lengua española.
3. En tercer lugar, destacan las obras destinadas al estudio de la traducción en distintos ámbitos especializados: jurídica, jurada, judicial, económico-financiera, comercial e institucional (28), literaria, periodística y humanística (28), científica y técnica y localización (22 y 1 en preparación), subordinada y audiovisual (14). Esto hace un total de 92 obras (y 1 en preparación) destinadas a distintos ámbitos especializados de la traducción.
4. En cuarto lugar, destaca el número de obras destinadas a la terminología, la lexicografía, la fraseología y la documentación (15) y los diccionarios especializados (9). En total suman 24 publicaciones.
5. En quinto lugar, destacan las obras destinadas a la didáctica de la traducción y la traducción pedagógica (11) y las destinadas a la enseñanza-aprendizaje de la L2 y del E/LE (12). En total, suman 23 publicaciones.
6. Le siguen muy de cerca, en séptimo lugar, las obras destinadas a estudios literarios y las obras literarias traducidas (con aparato crítico y notas), con un total de 20 obras.
7. En séptimo lugar destaca el número de obras destinadas a estudios lingüísticos (generales o aplicados), con un total de 14 obras.
8. En último lugar, en número de títulos publicados destacan los estudios culturales (8 títulos) y los aspectos profesionales de la traducción e interpretación (8 títulos), aunque este apartado aparece recogido, de forma más o menos extensa, en muchas otras monografías de los distintos ámbitos que engloba esta colección.

Como podemos comprobar, en relación con el listado bibliográfico elaborado para el nº 1 de *Entreculturas* (2009), ha habido algunas variaciones en el número de obras por ámbitos específicos. Pasa a un primer plano el ámbito de la interpretación, con 46 títulos, le siguen en importancia los estudios teóricos (actuales o históricos) sobre la traducción, con 39 títulos, y sigue aumentando, de manera notable, el número de obras dedicadas a la traducción literaria y a los distintos ámbitos de la traducción especializada, incluyendo aquí los estudios que versan sobre terminología, lexicografía y diccionarios especializados.

2.2. LA COLECCIÓN INTERLINGUA AÑO A AÑO

La amplitud de la colección *Interlingua* y el aumento exponencial del número de publicaciones por año ha ido de la mano de la extensión y consolidación de los Estudios de Traducción e Interpretación en la Universidad española y de la apertura de esta colección a otras disciplinas cercanas.

De un análisis cuantitativo de las obras publicadas por año en esta colección extraemos los siguientes resultados:

Año de publicación	Número de títulos publicados
1996	2 títulos publicados
1997	1 título publicado 2. ^a edición de los números 1 y 2 de la colección
1998	4 títulos publicados
1999	3 títulos publicados
2000	9 títulos publicados
2001	9 títulos publicados
2002	3 títulos publicados
2003	9 títulos publicados
2004	3 títulos publicados
2005	8 títulos publicados
2006	7 títulos publicados
2007	10 títulos publicados
2008	6 títulos publicados 2. ^a edición del número 55 de la colección
2009	8 títulos publicados
2010	10 títulos publicados
2011	8 títulos publicados
2012	8 títulos publicados
2013	16 títulos publicados (+ 9 volúmenes de la monografía colectiva n° 128)
2014	8 títulos publicados
2015	14 títulos publicados y la 2. ^a edición del número 96 de la colección)
2016	8 títulos publicados
2017	23 títulos publicados (18 + 5 volúmenes de la monografía colectiva n° 179)
2018	27 títulos publicados

Como se puede apreciar de un análisis somero de esta tabla, la media de publicación por año ha ido creciendo exponencialmente desde finales de los 90 (3-4 títulos por año) hasta llegar a los 26 títulos publicados en 2018.

Destaca, a este respecto, el mantenimiento de una media muy elevada de publicación (entre 6 y 10 títulos por año) en los años 2000, 2001, 2003, 2005, 2006, 2007, 2008, 2011 y 2012, es decir, casi la mitad de los años de vida de la colección. En 2009 y 2010, se sigue manteniendo esta misma ratio de años anteriores (8 títulos publicados en 2009, y 9 en 2010). En 2011 y 2012 siguen publicándose 8 títulos por año, mientras que 2013 suma 16 títulos publicados, los mismos, en número, que 2011 y 2012 juntos. En 2014 se publicaron 8 títulos y en 2015 se publicaron 14. En 2016 se sigue manteniendo la media de algunos años con 8 títulos publicados. Sin embargo, en los dos últimos años (2017 y 2018) se ha dado un salto cualitativo en el número de títulos publicados, con 23 y 27 respectivamente.

3. REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO DE OBRAS DE LA COLECCIÓN INTERLINGUA CLASIFICADO POR MATERIAS Y POR ORDEN ALFABÉTICO

Atendiendo a la clasificación ofrecida en el apartado 2.1. de este artículo bibliográfico, los títulos publicados, divididos por materias y ordenados alfabéticamente, son los siguientes.

No obstante, hemos de aclarar que aquellas obras de carácter interdisciplinar que son atribuibles a varios ámbitos de especialización aparecen recogidas en todos y cada uno de los apartados con los que están relacionadas para facilitar la búsqueda de fuentes bibliográficas.

3.1. TEORÍA, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DE LA INTERPRETACIÓN (DE CONFERENCIAS, BILATERAL Y SOCIAL O COMUNITARIA) Y DE LA MEDIACIÓN INTERLINGÜÍSTICA E INTERCULTURAL (O QUE LA INCLUYEN)

Número de títulos publicados: 46 títulos

- Abuín González, Marta (2007): *El proceso de interpretación consecutiva. Un estudio del binomio problema/estrategia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 65 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-288-6.
- Almahano Güeto, Inmaculada y Encarnación Postigo Pinazo (eds.) (2013): *Turismo y salud: traducción, interpretación y comunicación intercultural en el sector turístico europeo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 118 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-031-4.
- Álvarez Jurado, Manuela e Ingrid Cobos López (eds.) (2018): *La traducción y la interpretación en contextos especializados. Un enfoque interdisciplinar para la transmisión del conocimiento científico*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 206 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-766-5.
- Baigorri Jalón, Jesús (2000): *La interpretación de conferencias. El nacimiento de una profesión: de París a Nuremberg*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 14 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-055-9.
- Barceló Martínez, Tanagua e Iván Delgado Pugés (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 2). De traducción jurídica y socioeconómica e interpretación para los servicios públicos*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Barranco Droege, Rafael, Esperanza Macarena Pradas Macías y Olalla García Becerra (eds.) (2013): *Quality in interpreting: widening the scope (volume 2)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 121 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-081-9.
- Blasco Mayor, María Jesús (2007): *La comprensión oral en el desarrollo de la pericia de la interpretación de conferencias*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 59 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-214-5.
- Bosch March, Clara (2012): *Técnicas de interpretación consecutiva: la toma de notas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 110 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-005-5.
- Bourne, Julian, Emilia Iglesias Fernández y Concepción Sánchez-Adam (eds.) (2013): *ABil inglés-español / español-inglés. Autoaprendizaje de interpretación bilateral. A self-study course in liaison interpreting*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 108 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-714-0.
- Caprara, Giovanni, Alessandro Ghignoli y María Gracia Torres Díaz (2016): *Interpretados. Material didáctico para la interpretación de lenguas y la comprensión oral (español-inglés-italiano)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 151 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-332-2.
- Castellano Martínez, José María y Aurora Ruiz Mezcua (eds.) (2018): *Traducción, Interpretación y Ciencia: Textos, contextos y tendencias contemporáneas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n.º 205. ISBN: 978-84-9045-763-4 •
- Collados Aís, Ángela (1998): *La evaluación de la calidad en interpretación simultánea*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 7 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-718-6.
- Collados Aís, Ángela y María Manuela Fernández Sánchez (coords.) (2001): *Manual de interpretación bilateral*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua, n° 24. (1ª ed.). ISBN: 84-8444-309-4.

- Collados Aís, Ángela, María Manuela Fernández Sánchez y Daniel Gile (eds.): *La evaluación de la calidad en interpretación: investigación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 37 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-680-8.
- Collados Aís, Ángela, María Manuela Fernández Sánchez, E. Macarena Pradas Macías, Concepción Sánchez Adam y Elisabeth Stévaux (eds.) (2003): *La evaluación de la calidad en interpretación: docencia y profesión*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 38 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-681-6.
- Collados Aís, Ángela, Elke Krüger y E. Macarena Pradas Macías (eds.) (2013): *ABil alemán-español / spanisch-deutsch. Autoaprendizaje de interpretación bilateral. Selbstlernkurs Gesprächsdolmetschen*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 107 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-713-3.
- Collados Aís, Ángela, Macarena Pradas Macías, Elisabeth Stévaux y Olalla García Becerra (eds.) (2007): *La evaluación de la calidad en interpretación simultánea: parámetros de incidencia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 64 (1ª ed.). ISBN: 10: 84-9836-057-9; 13: 978-84-9836-057-8.
- Collados Aís, Ángela y Jose Antonio Sabio Pinilla (eds.) (2003): *Avances en la investigación sobre interpretación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 36 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-674-3.
- Corsellis, Ann (2010): *Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos. Primeros pasos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 89 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-727-0.
- Del Pozo Triviño, Maribel, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo (eds.) (2015): *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. Building Communication Bridges in Gender Violence*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 134 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-227-1.
- Fernández Sánchez, María Manuela, Joëlle Guatelli Tedeschi y Elisabeth Stévaux (eds.) (2013): *ABil francés-español / español-francés. Autoaprendizaje de interpretación bilateral. Auto-apprentissage d'interprétation de liaison*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 109 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-715-7.
- Ferreiro Vázquez, Óscar (2015). *Traducir e interpretar lo público*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 145. ISBN: 978-84-9045-350-6.
- Foulquié Rubio, Ana Isabel, Mireia Vargas-Urpi y Magdalena Fernández Pérez (eds.) (2018): *Panorama de la traducción y la interpretación en los servicios públicos españoles: una década de cambios, retos y oportunidades*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 188 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-672-9.
- García Becerra, Olalla, E. Macarena Pradas Macías y Rafael Barranco Droege (eds.) (2013): *Quality in interpreting: widening the scope (volume 1)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 120 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-080-2.
- Grupo CRIT (2014): *La práctica de la mediación interlingüística e intercultural en el ámbito sanitario*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 130 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-164-9.
- Hale, Sandra Beatriz (2010): *La interpretación comunitaria. La interpretación en los sectores jurídico, sanitario y social*. Traducción: Rosa Cobas Álvarez y Carmen Valero Garcés. Coordinación: Carmen Valero Garcés-Grupo FITISPos. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 85 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-656-3.
- Iglesias Fernández, Emilia (2006): *La didáctica de la interpretación de conferencias. Teórica y práctica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 60 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-186-5.
- Lázaro Gutiérrez, Raquel, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno (eds.) (2015): *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-316-2.
- Lobato Patricio, Julia, Katrin Vanhecke y Enriqueta Tijeras López (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture (vol. 7). Traducir la Cultura. De barreras culturales en interpretación de conferencias e interpretación para los servicios públicos*. Páginas: 997-1126. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Molina, Lucía y Laura Santamaría (eds.) (2016): *Traducción, interpretación y estudios interculturales*. editorial Comares, colección Interlingua n° 153 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-432-9.
- Morelli, Mara (2010): *La interpretación español-italiano: planos de ambigüedad y estrategias*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 88 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-726-3.

- Ortega Arjonilla, Emilio (dir.) (2013): *Translating Culture. Traduire la culture. Traducir la cultura (9 volúmenes)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128: (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-050-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio (ed.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (5 vols.)*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Christian Balliu, Esperanza Alarcón Navío y Ana Belén Martínez López (eds.) (2012): *À propos de l'enseignement de la traduction et l'interprétation en Europe / Sobre la enseñanza de la traducción y la interpretación en Europa*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 101 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-803-1.
- Ortega Arjonilla, Emilio y Ana Belén Martínez López (eds.) (2017): *Traducción e interpretación en el ámbito biosanitario (contiene USB)*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 5 (2ª ed. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-620-0.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Ana Belén Martínez López e Iván Delgado Pugés (eds.) (2017): *La traducción e interpretación jurídicas en la Unión Europea. Retos para la Europa de los ciudadanos (contiene USB)*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 75 (2ª ed. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-632-3.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Ana Belén Martínez López y Francisca García Luque (eds.) (2017): *Cartografía de la traducción, la interpretación y las industrias de la lengua. Mundo profesional y formación académica: interrogantes y desafíos*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 178 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-620-0.
- Ortega Herráez, Juan Miguel (2010): *Interpretar para la justicia*. Granada: editorial Comares, colección interlingua n° 91 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-701-0.
- Payàs Puigarnau, Gertrudis y Crispulo Travieso Rodríguez (eds.) (2018): *Intérpretes y mediadores en la comunicación intercultural. Itinerarios en el espacio y en el tiempo*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 197 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-721-4.
- Postigo Pinazo, Encarnación (2015): *Asimetrías y esperanza*. Traducción de la obra *In Court* de Tose Rappoport Moss. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 139 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-256-1.
- Pradas Macías, Esperanza Macarena (2003): *La fluidez y sus pausas: enfoque desde la interpretación de conferencias*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 44 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-890-8.
- Ruiz Rosendo, Lucía (2008): *La interpretación en el ámbito de la Medicina*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 74 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-475-0.
- Tolosa Igualada, Miguel (ed.) (2014): *La interpretación: entre didáctica y profesión. Panorama actual y perspectivas de futuro*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 133 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-197-7.
- Valero Garcés, Carmen (2006): *Formas de mediación intercultural. Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 55 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-020-X.
- Valero Garcés, Carmen (ed.) (2003): *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 39 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-686-7.
- Vanhecke, Katrin y Julia Lobato Patricio (2009): *La enseñanza-aprendizaje de la interpretación consecutiva: una propuesta didáctica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 78 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-497-2.

3.2. REFLEXIONES TEÓRICAS GENERALES (HISTÓRICAS O ACTUALES) EN TORNO A LA TRADUCCIÓN

Número de títulos publicados: 39 títulos

- Alarcón Navío, Esperanza, María Elena Fernández-Miranda y Francisca García Luque (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 1). Nuevos desafíos traductológicos – Eugene A. Nida in memoriam*. Páginas: 1-212. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.

- Bensoussan, Albert (1999): *Confesiones de un traidor. Ensayo sobre la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 8 (1ª ed.). Traducción al español coordinada por Robert Dengler Gassin. ISBN: 84-8151-796-8.
- Brufau Alvira, Nuria (2010): *Las teorías feministas de la traducción a examen: destilaciones para el siglo XXI*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 90 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-578-8.
- Calvo Encinas, Elisa, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez (eds.) (2012): *La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 103 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-862-8.
- Camus Camus, María del Carmen y Manuel Marcos Aldón (eds.) (2017): *Traducción literaria, otras traducciones especializadas y disciplinas afines a la traducción*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 171 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-566-1.
- Corpas Pastor, Gloria (ed.) (2000). *Las Lenguas de Europa. Estudios de Fraseología, Fraseografía y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 12 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-021-4.
- Faber Benítez, Pamela y Catalina Jiménez Hurtado (2004). *Traducción, lenguaje y cognición*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 45 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-894-0.
- Fernández-Miranda Nida, María Elena (2012): *Mi vida con Eugene Nida*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 112 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-010-9.
- Fernández Sánchez, María Manuela y Ricardo Muñoz Martín (2007): *Aproximaciones cognitivas al estudio de la Traducción e Interpretación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 69 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-319-7.
- Fernández Vitores, David (2011): *La Europa de Babel*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 98 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-836-9
- García González, Marta y Aurora García González (eds.) (2014): *Comunicar(se) en el siglo XXI. Doce propuestas de estudio sobre la comunicación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 137 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-237-0.
- Jiménez Hurtado, Catalina (2000): *La estructura del significado en el texto. Análisis semántico para la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 18 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-184-9.
- Jung, Linus (2000): *La escuela traductológica de Leipzig*. Editorial Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 11 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-043-3.
- Lázaro Gutiérrez, Raquel, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno (eds.) (2015): *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-316-2.
- Lépinette, Brigitte y Julia Pinilla Martínez (eds.) (2016): *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 155 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-415-2.
- López Carrillo, Rodrigo, Esperanza Martínez Dengra y Pedro San Ginés Aguilar (1998): *Étienne Dolet y los cinco principios de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 4 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-685-8.
- Martín Ruano, Rosario (2003): *El (des)orden de los discursos: la traducción de lo políticamente correcto*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 35 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-667-0.
- Martín Ruano, M. Rosario y África Vidal Claramonte (eds.) (2016): *Traducción, medios de comunicación, opinión pública*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 156 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-455-8.
- Martínez Pleguezuelos, Antonio J. (2018): *Traducción e identidad sexual. Reescrituras audiovisuales desde la teoría Queer*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 200 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-730-6.
- Molina, Lucía y Laura Santamaría (eds.) (2016): *Traducción, interpretación y estudios interculturales*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 153 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-432-9.
- Olivares Pardo, Mª Amparo, A. Emma Sopeña Balordi, Fernando Navarro Domínguez y Mercedes Tricás Preckler (eds.) (2011): *Discurso y mente: de los textos especializados a los traducidos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 102 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-898-7.

- Ortega Arjonilla, Emilio (dir.) (2013): *Translating Culture. Traduire la culture. Traducir la cultura (9 volúmenes)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128: (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-050-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Ana Belén Martínez López y Francisca García Luque (eds.) (2017): *Cartografía de la traducción, la interpretación y las industrias de la lengua. Mundo profesional y formación académica: interrogantes y desafíos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 178 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-620-0.
- Pamies Bertrán, Antonio (ed.) (2013): *De lingüística, traducción y léxico-fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 111 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-009-3.
- Pinilla Martínez, Julia y Brigitte Lépinette (eds.) (2017): *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II): A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 160. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-477-0.
- Piñero Piñero, Gracia, Marina Díaz Peralta, Mª Jesús García Domínguez y Vicente Marrero Pulido (2008): *Lengua, Lingüística y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 71 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-422-4.
- Roiss, Silvia (2008): *Desarrollo de la competencia traductora. Teoría y práctica del aprendizaje constructivo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 72 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-448-4.
- Saad, Mohamed Saad (coord.) (2018): *Estudios de Traductología árabe. Traducción del texto literario*. Granada: editorial Comares-Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid, colección Interlingua n.º 207. ISBN (Instituto Egipcio de Estudios Islámicos): 978-84-948116-3-0. ISBN (Comares): 978-84-9045-768-9.
- Sabio Pinilla, José Antonio (2009): *La traducción en la época ilustrada (Panorámicas de la traducción en el siglo XVIII)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 82 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-607-5.
- Sabio Pinilla, José Antonio, José Ruiz, Jesús de Manuel Jerez (eds.) (2000): *Facultad de Traducción e Interpretación. Conferencias del Curso Académico 1999/2000. Volumen conmemorativo del XX aniversario de los Estudios de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 21 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-165-2.
- Sabio Pinilla, José Antonio y Mª Dolores Valencia (eds.) (2003): *Seis estudios sobre la traducción en los siglos XVI y XVII (España, Francia, Italia, Portugal)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 40 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-741-3.
- San Ginés Aguilar, Pedro (1997): *Traducción teórica. Planteamientos generales de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 3 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-554-X.
- Santaemilia, José (ed.) (2017): *Traducir para la igualdad sexual. Translating for Sexual Equality*. Granada: editorial Comares, col. Interlingua n° 166 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-533-3.
- Vélez, Fabio (2016): *Antes de Babel. Una historia retórica de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 159 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-471-8.
- Vidal Caramonte, Mª Carmen África (2005): *En los límites de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 32 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-133-1.
- (2012): *La traducción y los espacios: viajes, mapas, fronteras*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 114 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-021-5.
- (2018): *La traducción y la(s) historia(s). Nuevas vías de investigación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 185 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-658-3.
- Vidal Caramonte, Mª Carmen África y M. Rosario Martín Ruano (eds.) (2013): *Traducción, política(s), conflictos: legados y retos para la era del multiculturalismo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 113 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-019-2.
- Witte, Heidrun (2008). *Traducción y percepción intercultural*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 70 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-410-1.

3.3. TEORÍA, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN JURÍDICA, JURADA, JUDICIAL, ECONÓMICO-FINANCIERA, COMERCIAL E INSTITUCIONAL

Número de títulos publicados: 28 títulos

- Almahano Güeto, Inmaculada y Encarnación Postigo Pinazo (eds.) (2013): *Turismo y salud: traducción, interpretación y comunicación intercultural en el sector turístico europeo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 118 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-031-4.
- Alonso Araguás, Iciar, Jesús Baigorri Jalón y Helen J. Campbell (eds.) (2010): *Translating Justice. Traducir la Justicia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 84 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-651-8.
- (2011): *Lenguaje, derecho y traducción. Language, Law and Translation*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 95 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-791-1.
- (2012): *Ensayos sobre traducción jurídica e institucional. Essays on Legal and Institutional Translation*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 106 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-920-5.
- (2013): *Translating the Law. Theoretical and Methodological Issues / Traducir el Derecho. Cuestiones teóricas y metodológicas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 115 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-036-9.
- Álvarez García, Carmen (2018): *El comercio exterior. Mediación lingüística y cultural*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 202 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-678-1.
- Baigorri Jalón, Jesús y Helen J. L. Campbell (eds.) (2009): *Reflexiones sobre la traducción jurídica / Reflections on Legal Translation*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 76 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-483-5.
- Barceló Martínez, Tanagua e Iván Delgado Pugés (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 2). De traducción jurídica y socioeconómica e interpretación para los servicios públicos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Barceló Martínez Tanagua, Iván Delgado Pugés y Verónica Román Mínguez (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura. De barreras culturales en la traducción jurídica, económica y judicial (vol. 3)*. Páginas: 365-552. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Borja Albí, Anabel (2015): *La traducción de los contratos internacionales desde la perspectiva del derecho comparado y la traductología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 150 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-324-7.
- Campos Martín, Natalia (2013): *La traducción jurídica: los contratos. Estudio traductológico y terminológico comparado (francés/español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 123 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-063-3.
- Campos Plaza, Nicolás, Esperanza Alarcón Navío y Leticia Herrero (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 2). De políticas lingüísticas, comunicación internacional y traducción institucional*. Páginas: 213-364. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Cayron, Samantha (2017): *Manual de traducción jurada de documentos notariales en materia de sucesiones entre los sistemas jurídicos francés y español. La Traductología Jurídica aplicada a la práctica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 168 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-552-4.
- De la Fuente Marina, Beatriz (2018): *El nuevo ecosistema de financiación del emprendimiento (Business angels, crowdfunding, mercados alternativos...)*. *Glosario ES-EN-FR*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n.º 208. ISBN: 978-84-9045-781-8. •
- Elena, Pilar (2001): *La traducción de documentos alemanes*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 29 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-415-5.
- Feria, Manuel (ed.) (1999): *Traducir para la Justicia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 9 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-902-2.
- Ferreiro Vázquez, Óscar (2015): *Traducir e interpretar lo público*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 145. ISBN: 978-84-9045-350-6.

- Foulquié Rubio, Ana Isabel, Mireia Vargas-Urpi y Magdalena Fernández Pérez (eds.) (2018): *Panorama de la traducción y la interpretación en los servicios públicos españoles: una década de cambios, retos y oportunidades*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 188 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-672-9.
- Martínez López, Ana Belén y Mercedes Vella Ramírez (eds.) (2017): *De traducción especializada. Retos traductológicos y aplicaciones profesionales (ámbitos biosanitario y jurídico)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 180 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-209-7.
- Montero Domínguez, Xoán (ed.) (2013): *Traducción para la comunicación internacional*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 125 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-104-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio (dir.) (2008): *La traducción e interpretación jurídicas en la Unión Europea. Retos para la Europa de los ciudadanos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 75 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-273-2.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Ana Belén Martínez López e Iván Delgado Pugés (eds.) (2017): *La traducción e interpretación jurídicas en la Unión Europea. Retos para la Europa de los ciudadanos (contiene USB)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 75 (2ª ed. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-632-3.
- Peñaranda López, Antonio (2011): *El proceso penal en España, Francia, Inglaterra y Estados Unidos: descripción y terminología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 96 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-811-6.
- (2015): *Proceso penal Comparado (España, Francia, Inglaterra, Estados Unidos, Rusia) Descripción y terminología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 96 (2ª edición. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-258-5.
- San Ginés Aguilar, Pedro y Emilio Ortega Arjonilla (eds.) (1996): *Introducción a la traducción jurídica y jurada (francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 1 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-279-6. 2ª ed. corregida y aumentada (1997), ISBN: 84-8151-555-8.
- San Ginés Aguilar, Pedro y Emilio Ortega Arjonilla (eds.) (1996): *Introducción a la traducción jurídica y jurada (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 2 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-382-2. 2ª ed. corregida y aumentada (1997), ISBN: 84-8151-556-6.
- Taibi, Mustapha y Uldis Ozolis (2018): *Traducción en los servicios públicos* (Título original *Community Translation*). Traducción de Carmen Valero Garcés y Elena Alcalde Peñalver. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 187 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-671-2.
- Vázquez y del Árbol, Esther (2009): *Los poderes notariales (y documentos relacionados) en el Reino Unido, EE.UU. y España: Teoría y práctica aplicada a la traducción (inglés-español-inglés)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 81 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-602-0.

3.4. TEORÍA, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA, PERIODÍSTICA, HUMANÍSTICA Y TURÍSTICA

Número de títulos publicados: 28 títulos

TEORÍA, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA (O QUE LA INCLUYEN)

- Bensoussan, Albert (1999): *Confesiones de un traidor. Ensayo sobre la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 8 (1ª ed.). Traducción al español coordinada por Robert Dengler Gassin. ISBN: 84-8151-796-8.
- Calzada Pérez, María (2001). *La aventura de la traducción. Dos monólogos de Alan Bennett*. Editorial Comares, colección Interlingua, n° 25 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-383-3.
- Caprara, Giovanni y Miguel Á. Candel Mora (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 4). De traducción literaria y traducción humanística*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Caprara, Giovanni, Isabel Martínez Robledo, Isabel y Enriqueta Tijeras López (eds.) (2013). *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 8). De barreras culturales en la traducción literaria,*

- periodística y humanística*. Páginas: 1127-1384. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Echeverría Pereda, Elena y Mercedes Vella Ramírez (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 5). De literatura, escritores y recepción literaria a través de la traducción*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Fouces González, Covadonga (2011). *La traducción literaria y la globalización de los mercados culturales*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 99 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-848-2.
- Galanes Santos, Iolanda, Ana Luna Alonso, Silvia Montero Küpper y Áurea Fernández Rodríguez (eds.) (2016). *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 154 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-325-4.
- García López, Rosario (2000). *Cuestiones de traducción. Hacia una teoría particular de la traducción de textos literarios*. Granada: Editorial Comares, colección interlingua n° 15 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-229-2.
- Godayol, Pilar (2017): *Tres escritoras censuradas. Simone de Beauvoir, Betty Friedan y Mary McCarthy*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 164 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-489-3.
- Hernández, Rebeca (2007). *Traducción y postcolonialismo. Procesos culturales y lingüísticos en la narrativa postcolonial de lengua portuguesa*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 62 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-269-5.
- Lafarga, Francisco, Pedro S. Méndez y Alfonso Saura (eds.) (2007). *Literatura de viajes y traducción*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 67 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-308-1.
- López Márquez, Alicia María (2013). *El adjetivo en la última traducción del siglo XVI de los *Triumph* de Petrarca: *Hernando de Hoyses**. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 124 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-048-2.
- López Ponz, María (2009). *Traducción y literatura chicana: nuevas perspectivas desde la hibridación*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 83 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-615-0.
- Mallo Lapuerta, Ana María (2018): *Literatura, cine y traducción audiovisual: *Cyrano de Bergerac*, un clásico literario y cinematográficos*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 192 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-260-8.
- Navarro Domínguez, Fernando (2013). *Metodologías en la enseñanza de la traducción literaria*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 126 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-128-1.
- Peña, Salvador y Juan Jesús Zaro (eds.) (2018): *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 203 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-700-9.
- Sabio Pinilla, José Antonio y José Ruiz (eds.) (2001). *Traducción literaria. Algunas experiencias*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua, n° 26 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-399-X.
- Rodríguez Murphy, Elena (2015). *Traducción y literatura africana: multilingüismo y transculturación en la narrativa nigeriana de expresión inglesa*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 136 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-218-9.
- Santaemilia, José (ed.) (2017): *Traducir para la igualdad sexual. Translating for Sexual Equality*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 166 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-533-3.
- Zaragoza Ninet, Gora, Juan José Martínez Sierra, Beatriz Cerezo Merchán y Mabel Richart Maset (eds.) (2018): *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 196 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-687-3.

TEORÍA, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN PERIODÍSTICA, HUMANÍSTICA Y TURÍSTICA (O QUE LAS INCLUYEN)

- Borda Lapébie, Juan Miguel (2007): *Manual de traducción español-francés de textos periodísticos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 68 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-311-1.
- Borda Lapébie, Juan Miguel (2010): *Nuevo manual de traducción español-francés de textos periodísticos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 92 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-770-6.

- Bueno García, Antonio (dir.) (2018): *La traducción en la Orden de Predicadores*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 189 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-663-7.
- (2018): *Los dominicos españoles e ibero-americanos y la traducción*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 190 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-664-4.
- Bueno García, Antonio (ed.) (2018): *Arte, religión y traducción*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 191 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-648-2.
- Caprara, Giovanni y Miguel Á. Candel Mora (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 4). De traducción literaria y traducción humanística*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Caprara, Giovanni, Isabel Martínez Robledo, Isabel y Enriqueta Tijeras López (eds.) (2013). *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 8). De barreras culturales en la traducción literaria, periodística y humanística*. Páginas: 1127-1384. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Ghignoli, Alessandro (2015). *La traducción humanística. Reflexiones teóricas*. Editorial Comares, colección Interlingua n° 147. ISBN: 978-84-9045-370-4.
- González Pastor, Diana María (2018): *¿Cómo se traducen los culturemas del ámbito turístico? Análisis de estrategias de traducción español-inglés*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 195 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-531-9.
- Martín Ruano, M. Rosario y África Vidal Claramonte (eds.) (2016). *Traducción, medios de comunicación, opinión pública*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 156 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-455-8.
- Zaragoza Ninet, Gora, Juan José Martínez Sierra, Beatriz Cerezo Merchán y Mabel Richart Marset (eds) (2018): *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 196 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-687-3.

3.5. ESTUDIOS LITERARIOS, HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA Y OBRAS LITERARIAS TRADUCIDAS (CON APARATO CRÍTICO Y NOTAS)

Número de títulos publicados: 20 títulos

ESTUDIOS LITERARIOS

- Caprara, Giovanni (dir.) (2014). *Racconti che raccontano. Antologia del mistero e del poliziesco in Italia*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 127 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-565-8.
- Fernández-Miranda, Elena (2018): *Los secretos de Apollinaire*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 198 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-722-1.
- Ghignoli, Alessandro (2014). *La palabra ilusa. Transcodificaciones de vanguardia en Italia*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 129 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-148-9.
- Leibrandt, Isabella (2016): *La formación estético-emocional a través de la literatura*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 157 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-465-7.
- Martínez Torrón, Diego (2015). *Valle-Inclán y su leyenda*. Al hilo de *El ruedo ibérico*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-305-6.
- Ursache, Olana y Claudia Costin (coords.) (2018): *Habemus corpus. Estudios de Cuerpología Femenina en la Literatura Universal*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 184 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-599-9.

HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA Y OBRAS LITERARIAS TRADUCIDAS (CON APARATO CRÍTICO Y NOTAS)

- Bueno García, Antonio (dir.) (2018): *La traducción en la Orden de Predicadores*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 189 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-663-7.

- (2018): *Los dominicos españoles e ibero-americanos y la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 190 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-664-4.
- Camus Camus, María del Carmen y Manuel Marcos Aldón (eds.) (2017): *Traducción literaria, otras traducciones especializadas y disciplinas afines a la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 171 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-566-1.
- Echeverría Pereda, Elena y Mercedes Vella Ramírez (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 5). De literatura, escritores y recepción literaria a través de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Marangon, Giorgia (2013): *La poesía de Ugo Foscolo y su alter ego en francés, Gabriel Marie Legouvé (traducción italiana de La Sépulture de Giorgia Marangon)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 116 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-037-6.
- Martín Párraga, Javier (2015): *Joseph Addison y The Spectator. Estudio crítico y selección de textos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-361-2.
- (2017): *'Roughing it in the Bush', de Susanna Moodie. Estudio crítico y traducción anotada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 170 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-532-6.
- Peña, Salvador y Juan Jesús Zaro (eds.) (2018): *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 203 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-700-9.
- Redoli Morales, Ricardo (2006): *El cantar de Roldán (texto romanceado del manuscrito de Oxford Dibgy 23)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 57 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-095-1.
- Saad, Mohamed Saad (coord.) (2018): *Estudios en torno a la traducción del Quijote. Libro conmemorativo del IV centenario de la muerte de Cervantes*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 176 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-639-2.
- Torrallbo Caballero, Juan de Dios (2014). *The Poetry of Bruce Meyer. The Inaugural Poet Laureate of the city of Barrie*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 140 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-307-0.
- Vella Ramírez; Mercedes (2011): *Traducción y recepción literaria. Estudio y edición bilingüe de las sátiras de John Dryden (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 97 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-854-3.
- Zaro Vera, Juan Jesús (ed.) (2007): *Traductores y traducciones de Literatura y Ensayo (1835-1919)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 63 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-258-9.
- Zizi, Daniela y Miguel López Coira (2017): *Poesía e improvisación. Modas y Sonettos de Bernardo Zizí a los emigrantes sardos (un estudio metodológico)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 169 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-548-7.

3.6. TEORÍA, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA, TIC, LOCALIZACIÓN Y TERMINOLOGÍA APLICADA A LOS ÁMBITOS CIENTÍFICO Y TÉCNICO O TECNOLÓGICO

Número de títulos publicados: 23 títulos

- Álvarez Jurado, Manuela e Ingrid Cobos López (eds.) (2018): *La traducción y la interpretación en contextos especializados. Un enfoque interdisciplinar para la transmisión del conocimiento científico*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 206 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-766-5.
- Castellano Martínez, José María y Aurora Ruiz Mezcua (eds.) (2018): *Traducción, Interpretación y Ciencia: Textos, contextos y tendencias contemporáneas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n.º 205. ISBN: 978-84-9045-763-4 •
- Díaz Fouces, Óscar y Marta García González (eds.) (2009): *Traducir (con) software*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 77 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-487-3.
- Faya Ornia, Goretti (2015): *Estudio contrastivo (inglés-español) del género textual del folleto médico*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 5 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-371-1.

- Félix Fernández, Leandro y Emilio Ortega Arjonilla (eds.) (1998): *Traducción e Interpretación en el ámbito biosanitario*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 5 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-619-8.
- García Luque, Francisca y Julia Lobato Patricio (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 3). De traducción subordinada, audiovisual, accesible y localización de videojuegos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Grupo CRIT (2014): *La práctica de la mediación interlingüística e intercultural en el ámbito sanitario*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 130 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-164-9.
- Ibáñez Rodríguez, Miguel (2017): *La traducción vitivinícola. Un caso particular de traducción especializada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 173 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-584-5.
- Jiménez Gutiérrez, Isabel, Ana Belén Martínez López y Miguel Ángel Candel Mora (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 6). Sobre localización, TIC Y Terminología aplicadas a la traducción*. Páginas: 859-996. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Jiménez Serrano, Óscar (2002): *La traducción técnica inglés-español. Didáctica y mundo profesional*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 31 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-590-9.
- Lépinette, Brigitte y Julia Pinilla Martínez (eds.) (2016): *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 155 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-415-2.
- Martínez López, Ana Belén (2010): *La traducción de textos médicos especializados para el ámbito editorial (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 93 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-564-1.
- Martínez López, Ana Belén e Isabel Jiménez Gutiérrez (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 1). De traducción y terminología científica y técnica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Martínez López, Ana Belén, Isabel Jiménez Gutiérrez e Isabel Martínez Robledo (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 4). De barreras culturales en la traducción científica y técnica*. Páginas: 553-678. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Martínez López, Ana Belén y Mercedes Vella Ramírez (eds.) (2017): *De traducción especializada. Retos traductológicos y aplicaciones profesionales (ámbitos biosanitario y jurídico)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 180 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-209-7.
- Méndez González, Ramón y José Ramón Calvo-Ferrer (2017): *Videojuegos y [para]traducción: aproximación a la práctica localizadora*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 175 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-625-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio et al. (2015): *Traducción científica y técnica (francés-español). Aspectos teóricos, metodológicos y profesionales*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 16 (en preparación).
- Ortega Arjonilla, Emilio y Ana Belén Martínez López (eds.) (2017): *Traducción e interpretación en el ámbito biosanitario (contiene USB)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 5 (2ª ed. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-620-0.
- Pinilla Martínez, Julia y Brigitte Lépinette (eds.) (2017): *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II): A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 160. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-477-0.
- Rey Vanin, Joëlle (2014): *Traducir ciencia. Del entorno cognitivo al texto*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 131 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-169-4.
- Torres del Rey, Jesús (2005): *La interfaz de la traducción. Formación de traductores y nuevas tecnologías*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 47 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-937-8.
- Van Hoof, Henri (1999): *Manual de traducción médica. Diccionario básico de Medicina (inglés-francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 10. Traducción y adaptación al español de Emilio Ortega, Elena Echeverría, Ana B. Martínez López y J. Félix Martínez López (1ª ed.). ISBN: 84-8151-976-6.

Vargas Sierra, Chelo (ed.) (2014): *TIC, trabajo colaborativo e interacción en Terminología y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 132 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-046-8.

3.7. TERMINOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA, FRASEOLOGÍA Y DOCUMENTACIÓN (APLICADAS O NO A LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN)

Número de títulos publicados: 15 títulos

Candel-Mora, Miguel Ángel y Chelo Vargas-Sierra (eds.) (2017): *Temas actuales de terminología y estudios sobre el léxico*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 172 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-549-4.

Corpas Pastor, Gloria (ed.) (2000): *Las Lenguas de Europa. Estudios de Fraseología, Fraseografía y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 12 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-021-4.

— (2003): *Recursos documentales y terminológicos para el estudio del discurso jurídico (español, alemán, inglés, italiano, árabe)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 41 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-754-5.

Crespo-Fernández Eliecer y Carmen Luján-García (2018): *Anglicismos sexuales en español. El inglés como recurso eufemístico y disfemístico en la comunicación virtual*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 177 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-613-2.

Faber, Pamela y Catalina Jiménez (eds.) (2002): *Investigar en terminología*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 33 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-632-8.

González Pastor, Diana María (2018): *¿Cómo se traducen los culturemas del ámbito turístico? Análisis de estrategias de traducción español-inglés*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 195 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-531-9.

Guerrero Ramos, Gloria y Manuel Fernando Pérez Lagos (eds.) (2002): *Panorama actual de la terminología*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 30 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-532-1.

Ibáñez Rodríguez, Miguel (ed.) (2011): *Lenguas de especialidad y terminología*. Granada: Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 94 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-741-6.

Pamies Bertrán, Antonio (ed.) (2013): *De lingüística, traducción y léxico-fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 111 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-009-3.

Pamies, Antonio, Alexandra Magdalena e Isabel María Balsas (eds.) (2018): *Lenguaje figurado y competencia interlingüística (II): Aplicaciones lexicográficas y traductológicas*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 201 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-739-9.

Roldán Vendrell, Mercedes (ed.) (2010): *Bases para la terminología multilingüe del aceite de oliva*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 87 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-693-8.

— (2014): *Terminología y comunicación científica y social*. Granada: editorial Comares, colección *interlingua* n° 135 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-212-7.

Sales Salvador, Dora (ed.) (2005): *La biblioteca de Babel: Documentarse para traducir*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 52 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-032-7.

Valcárcel, Carlos y Terencia Silva (coords.) (2016): *Escritos sobre lexicografía plurilingüe especializada*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 152 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-397-1.

Vargas Sierra, Chelo (ed.) (2014): *TIC, trabajo colaborativo e interacción en Terminología y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 132 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-046-8.

3.8. DICCIONARIOS Y GLOSARIOS ESPECIALIZADOS

Número de títulos publicados: 9 títulos

Alarcón Navío, Esperanza y Carlos Aránguez Sánchez (2001): *Diccionario jurídico (francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 22 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-253-5.

- Campos Plaza, Nicolás A. Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Emilio Ortega Arjonilla (2005): *Diccionario jurídico-económico (francés-español/español-francés)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 48 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-994-7.
- De la Fuente Marina, Beatriz (2018): *El nuevo ecosistema de financiación del emprendimiento (Business angels, crowdfunding, mercados alternativos...)*. *Glosario ES-EN-FR*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n.º 208. ISBN: 978-84-9045-781-8. •
- El Ghazouani, Abdellatif Aguessim (2006): *Diccionario jurídico español-árabe*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 56 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-088-9.
- Lahssan Baya E., Moulay (2007): *Breve gramática y diccionario temático bilingüe árabe-hassaniya-español*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 61 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-221-3.
- Miranda García, Antonio et al (2000): *Diccionario de términos técnicos (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 17 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-149-0.
- Sánchez Benedito, Francisco (1998): *A Semi-Bilingual Dictionary of Euphemisms and Dysphemisms in English Erotica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 6 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-669-4.
- Thiry, Bernard (2005): *Diccionario jurídico. Terminología de la responsabilidad civil (español-francés/francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 50 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-007-2.
- Van Hoof, Henri (1999): *Manual de traducción médica. Diccionario básico de Medicina (inglés-francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 10. Traducción y adaptación al español de Emilio Ortega, Elena Echeverría, Ana B. Martínez López y J. Félix Martínez López (1ª ed.). ISBN: 84-8151-976-6.

3.9. TEORÍA, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN SUBORDINADA Y AUDIOVISUAL

Número de títulos publicados: 13 títulos

- Ballester Casado, Ana (2001): *Traducción y nacionalismo: la recepción del cine americano en España a través del doblaje (1928-1948)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 19 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-230-6.
- Bugnot, Marie-Ange (2009): *Le discours touristique ou la réactivation du Locus Amoenuis*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 80 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-592-4.
- Duro Moreno, Miguel (2001): *Traducir publicidad o el arte de pasar hambre*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 28 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-433-3.
- García Luque, Francisca y Julia Lobato Patricio (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 3). De traducción subordinada, audiovisual, accesible y localización de videojuegos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- García Luque, Francisca, Isabel Martínez Robledo y Julia Lobato Patricio (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 5). De barreras culturales en la traducción subordinada y audiovisual*. Páginas: 679-858. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Mallo Lapuerta, Ana María (2018): *Literatura, cine y traducción audiovisual: Cyrano de Bergerac, um clássico literário y cinematográficos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 192 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-260-8.
- Martínez Lirola, María (2017): *La importancia del análisis crítico del discurso y la gramática visual para analizar textos. Propuesta de actividades enmarcadas en la educación para el desarrollo, la educación con perspectiva de género y la educación para la paz*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 162. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-488-6.
- Martínez Pleguezuelos, Antonio J. (2018): *Traducción e identidad sexual. Reescrituras audiovisuales desde la teoría Queer*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 200 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-730-6.
- Montero Domínguez, Xoán (ed.) (2017): *El doblaje. Nuevas vías de investigación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 163. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-439-8.

- Montes Fernández, Antonia (2007): *Traducción y globalización. Análisis y perspectivas del fenómeno publicitario (inglés-español-alemán)*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 66 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-280-0.
- Nobs, Marie Louise (2006): *La traducción de folletos turísticos. ¿Qué calidad demandan los turistas?* Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 54 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-015-3.
- Ortega Arjonilla, Emilio (ed.) (2017): *De cultura visual y documentales en España (1934-1966): la obra cinematográfica del marqués de Villa Alcázar*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 167 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-541-8.
- Zabaldeascoa Terrán, Patrick, Laura Santamaría Guinot y Frederic Chaume Varela (eds.) (2005): *La traducción audiovisual. Investigación, enseñanza y profesión*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 49 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-996-3.

3.10. ASPECTOS PROFESIONALES DE LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Número de títulos publicados: 8 títulos

- Barceló Martínez, Tanagua e Iván Delgado Pugés (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 2). De traducción jurídica y socioeconómica e interpretación para los servicios públicos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Caprara, Giovanni y Miguel Á. Candel Mora (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 4). De traducción literaria y traducción humanística*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Dorothy Kelly (ed.) (2000): *La traducción y la interpretación en España hoy. Perspectivas profesionales*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 13 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-041-9.
- Echeverría Pereda, Elena y Mercedes Vella Ramírez (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 5). De literatura, escritores y recepción literaria a través de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- García Luque, Francisca y Julia Lobato Patricio (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 3). De traducción subordinada, audiovisual, accesible y localización de videojuegos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Martínez López, Ana Belén e Isabel Jiménez Gutiérrez (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 1). De traducción y terminología científica y técnica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio (ed.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (5 vols.)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Ana Belén Martínez López y Francisca García Luque (eds.) (2017): *Cartografía de la traducción, la interpretación y las industrias de la lengua. Mundo profesional y formación académica: interrogantes y desafíos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 178 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-620-0.

3.11. DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN Y TRADUCCIÓN PEDAGÓGICA

Número de títulos publicados: 11 títulos

- Borda Lapébie, Juan Miguel (2003): *Manual práctico de traducción español-francés con ejercicios*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 34 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-653-0.

- (2004): *Prácticas de traducción español-francés con anotaciones y ejercicios léxico-gramaticales*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 43 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-790-1.
- (2005): *Estructuras circunstanciales en la traducción francés-español / español-francés, con ejercicios*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 46 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-935-1.
- (2006): *Estructuras morfológicas en la traducción francés-español/español-francés (con ejercicios)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 53 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-011-0.
- (2007): *Estructuras léxicas en la traducción francés-español/español-francés, con ejercicios*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 58 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-195-7.
- (2010): *Nuevo manual de traducción español-francés de textos periodísticos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 92 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-770-6.
- Delgado Pugés, Iván, Tanagua Barceló Martínez y Giovanni Caprara (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 9). Sobre didáctica de la L2, de la cultura extranjera y de la traducción*. Páginas: 1385-1590. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Navarro Domínguez, Fernando (2013): *Metodologías en la enseñanza de la traducción literaria*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 126 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-128-1.
- Orozco Jutorán, Mariana (2012): *Metodología de la traducción directa del inglés al español. Materiales didácticos para traducción general y especializada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 105 (1ª y 2ª edición). ISBN: 978-84-9836-985-4.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Christian Balliu, Esperanza Alarcón Navío y Ana Belén Martínez López (eds.) (2012): *À propos de l'enseignement de la traduction et l'interprétation en Europe / Sobre la enseñanza de la traducción y la interpretación en Europa*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 101 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-803-1.
- Roiss, Silvia (2008): *Desarrollo de la competencia traductora. Teoría y práctica del aprendizaje constructivo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 72 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-448-4.

3.12. DIDÁCTICA DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS O DEL E/LE (ESPAÑOL/LENGUA EXTRANJERA)

Número de títulos publicados: 10 títulos

- Caprara, Giovanni (dir.) (2015): *Tecniche, testi, strategie didattiche per il rafforzamento della produzione orale nella didattica dell'italiano LS rivolta ad alunni ispanofoni*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-223-3.
- Caprara, Giovanni, Alessandro Ghignoli y María Gracia Torres Díaz (2016): *Interpretados. Material didáctico para la interpretación de lenguas y la comprensión oral (español-inglés-italiano)*. Granada: Editorial Comares, colección Interlingua n° 151 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-332-2.
- Clouet, Richard (2010): *Lengua inglesa aplicada a la traducción. Una propuesta curricular adaptada al Espacio Europeo de Educación Superior*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 86 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-662-4.
- Delgado Pugés, Iván, Tanagua Barceló Martínez y Giovanni Caprara (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 9). Sobre didáctica de la L2, de la cultura extranjera y de la traducción*. Páginas: 1385-1590. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- García Marcos, Francisco (2018): *La trastienda de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 183 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-650-7.
- Grümpel, Claudia (2009): *La adquisición del alemán en un contexto universitario por adultos hispanohablantes*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 79 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-499-6.
- Ruiz Giménez, Juan José (2000): *Aproximación a España. Cultura. Español/Lengua Extranjera (niveles intermedio-superior)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 20 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-150-4.

- Suso López, Javier y María Eugenia Fernández Fraile (eds.) (2001): *La didáctica de la lengua extranjera. Fundamentos teóricos y análisis del currículum de lengua extranjera (Educación Primaria, ESO y Bachillerato)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 27 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-401-5.
- Suso López, Javier y Mª Eugenia Fernández Fraile (2008): *Repertorio de manuales para la enseñanza del francés en España (siglo XX): Con qué libros los españoles hemos aprendido francés en el siglo XX*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 73 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-452-1.
- Villoria Prieto, Javier, María Eugenia Fernández Fraile y Ana María Ramos García (coords.) (2013): *La enseñanza de la lengua en la universidad: innovación y calidad*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 118 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-039-0.

3.13. ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS (LINGÜÍSTICA GENERAL Y APLICADA)

Número de títulos publicados: 14 títulos

- Bueno García, Antonio (ed.) (2018): *Del signo al símbolo. La utilización de signos no verbales en la comunicación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 204 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-728-3.
- Carrasco Cantos, Inés (ed.) (2015): *Aportaciones al estudio del español*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 147. ISBN: 978-84-9045-368-1.
- Ciruela Alférez, Juan José (2012): *El pensamiento lingüístico en la China clásica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 104 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-917-5.
- Crespo-Fernández Eliecer y Carmen Luján-García (2018): *Anglicismos sexuales en español. El inglés como recurso enfemístico y disfemístico en la comunicación virtual*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 177 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-613-2.
- De Benetti, Andrea (2005): *Las lenguas de una lengua*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 51 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-031-9.
- Fernández Fraile, María Eugenia (coord.) (2001): *Género, lenguas y discursos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 23 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-231-4.
- Fernández Vitores, David (2011): *La Europa de Babel*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 98 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-836-9.
- Martínez Lirola, María (2017): *La importancia del análisis crítico del discurso y la gramática visual para analizar textos. Propuesta de actividades enmarcadas en la educación para el desarrollo, la educación con perspectiva de género y la educación para la paz*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 162. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-488-6.
- Pamies Bertrán, Antonio (ed.) (2013): *De lingüística, traducción y léxico-fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 111 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-009-3.
- Piñero Piñero, Gracia, Marina Díaz Peralta, Mª Jesús García Domínguez y Vicente Marrero Pulido (2008): *Lengua, Lingüística y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 71 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-422-4.
- San Ginés Aguilar, Pedro (ed.) (2003): *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 42 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-778-2.
- Sopeña Balordi, A. Emma (2015): *Mujeres rotas. El lenguaje de la dependencia emocional*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 138 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-285-1.
- (2016): *Palabras sobre el amor y palabras de amor*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 158 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-468-8.
- Sopeña Balordi, A. Emma y Mª Amparo Olivares Pardo (2013): *Lenguaje emocional y aspectos contrastivos. La indignación de un dios salvaje*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 117 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-067-3.

3.14. ESTUDIOS CULTURALES

Número de títulos publicados: 8 títulos

- Auer, Leopold (2011): *Obras maestras para violín: consejos de interpretación. Edición, traducción, introducción y notas de Mercedes Vella Ramírez y José Manuel Muñoz Muñoz*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 100 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-855-0.
- Caprara, Giovanni y Alessandro Ghignoli (dirs.) (2015): *Tendencias culturales en Italia. Entre literatura, arte y traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 141 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-241-7.
- Godayol, Pilar (2017): *Tres escritoras censuradas. Simone de Beauvoir, Betty Friedan y Mary McCarthy*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 164 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-489-3.
- Martínez Lirola, María (2017): *La importancia del análisis crítico del discurso y la gramática visual para analizar textos. Propuesta de actividades enmarcadas en la educación para el desarrollo, la educación con perspectiva de género y la educación para la paz*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 162. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-488-6.
- Ortega Arjonilla, Emilio (coord.) (2018): *El paisaje. Percepciones interdisciplinarias desde las Humanidades*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 186 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-666-8.
- Ruiz Giménez, Juan José (2000): *Aproximación a España. Cultura. Español/Lengua Extranjera (niveles intermedio-superior)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 20 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-150-4.
- Santaemilia, José (ed.) (2017): *Traducir para la igualdad sexual. Translating for Sexual Equality*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 166 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-533-3.
- Zaragoza Ninet, Gora, Juan José Martínez Sierra, Beatriz Cerezo Merchán y Mabel Richart Marset (eds) (2018): *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 196 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-687-3.

4. RELACIÓN DE TÍTULOS DE LA COLECCIÓN INTERLINGUA DE LA EDITORIAL COMARES (GRANADA). Período: 1996-2018 (ORDENADOS ALFABÉTICAMENTE)

Por último, cerramos este artículo bibliográfico de presentación de la colección Interlingua de la Editorial Comares de Granada con la lista completa de libros, monografías colectivas, glosarios y diccionarios publicados (por orden alfabético) hasta diciembre de 2018.

- Abuín González, Marta (2007): *El proceso de interpretación consecutiva. Un estudio del binomio problema/estrategia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 65 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-288-6.
- Alarcón Navío, Esperanza y Carlos Aránguez Sánchez (2001): *Diccionario jurídico (francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 22 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-253-5.
- Alarcón Navío, Esperanza, María Elena Fernández-Miranda y Francisca García Luque (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 1). Nuevos desafíos traductológicos – Eugene A. Nida in memoriam*. Páginas: 1-212. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Almahano Güeto, Inmaculada y Encarnación Postigo Pinazo (eds.) (2013): *Turismo y salud: traducción, interpretación y comunicación intercultural en el sector turístico europeo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 118 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-031-4.
- Alonso Araguás, Iciar, Jesús Baigorri Jalón y Helen J. Campbell (eds.) (2010): *Translating Justice. Traducir la Justicia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 84 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-651-8.
- (2011): *Lenguaje, derecho y traducción. Language, Law and Translation*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 95 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-791-1.

- (2012): *Ensayos sobre traducción jurídica e institucional. Essays on Legal and Institutional Translation*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 106 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-920-5.
- (2013): *Translating the Law. Theoretical and Methodological Issues / Traducir el Derecho. Cuestiones teóricas y metodológicas*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 115 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-036-9.
- Álvarez García, Carmen (2018): *El comercio exterior. Mediación lingüística y cultural*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 202 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-678-1.
- Álvarez Jurado, Manuela e Ingrid Cobos López (eds.) (2018): *La traducción y la interpretación en contextos especializados. Un enfoque interdisciplinar para la transmisión del conocimiento científico*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 206 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-766-5.
- Auer, Leopold (2011): *Obras maestras para violín: consejos de interpretación. Edición, traducción, introducción y notas de Mercedes Vella Ramírez y José Manuel Muñoz Munoz*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 100 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-855-0.
- Baigorri Jalón, Jesús (2000): *La interpretación de conferencias. El nacimiento de una profesión: de París a Nuremberg*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 14 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-055-9.
- Baigorri Jalón, Jesús y Helen J. L. Campbell (eds.) (2009): *Reflexiones sobre la traducción jurídica / Reflections on Legal Translation*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 76 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-483-5.
- Ballester Casado, Ana (2001): *Traducción y nacionalismo: la recepción del cine americano en España a través del doblaje (1928-1948)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 19 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-230-6.
- Barceló Martínez, Tanagua e Iván Delgado Pugés (eds.) (2017): *Sobre la práctica Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 2). De traducción jurídica y socioeconómica e interpretación para los servicios públicos*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Barceló Martínez Tanagua, Iván Delgado Pugés y Verónica Román Mínguez (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura. De barreras culturales en la traducción jurídica, económica y judicial (vol. 3)*. Páginas: 365-552. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Barranco Droege, Rafael, Esperanza Macarena Pradas Macías y Olalla García Becerra (eds.) (2013): *Quality in interpreting: widening the scope (volume 2)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 121 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-081-9.
- Bensoussan, Albert (1999): *Confesiones de un traidor. Ensayo sobre la traducción*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 8 (1ª ed.). Traducción al español coordinada por Robert Dengler Gassin. ISBN: 84-8151-796-8.
- Blasco Mayor, María Jesús (2007): *La comprensión oral en el desarrollo de la pericia de la interpretación de conferencias*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 59 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-214-5.
- Borda Lapébie, Juan Miguel (2003): *Manual práctico de traducción español-francés con ejercicios*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 34 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-653-0.
- (2004): *Prácticas de traducción español-francés con anotaciones y ejercicios léxico-gramaticales*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 43 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-790-1.
- (2005): *Estructuras circunstanciales en la traducción francés-español / español-francés, con ejercicios*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 46 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-935-1.
- (2006): *Estructuras morfológicas en la traducción francés-español/español-francés (con ejercicios)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 53 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-011-0.
- (2007): *Estructuras léxicas en la traducción francés-español/español-francés, con ejercicios*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 58 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-195-7.
- (2010): *Nuevo manual de traducción español-francés de textos periodísticos*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 92 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-770-6.

- Borja Albí, Anabel (2015): *La traducción de los contratos internacionales desde la perspectiva del derecho comparado y la traductología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 150 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-324-7.
- Bosch March, Clara (2012): *Técnicas de interpretación consecutiva: la toma de notas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 110 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-005-5.
- Bourne, Julian, Emilia Iglesias Fernández y Concepción Sánchez-Adam (eds.) (2013): *ABil inglés-español / español-inglés. Autoaprendizaje de interpretación bilateral. A self-study course in liaison interpreting*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 108 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-714-0.
- Brufau Alvira, Nuria (2010): *Las teorías feministas de la traducción a examen: destilaciones para el siglo XXI*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 90 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-578-8.
- Bueno García, Antonio (dir.) (2018): *La traducción en la Orden de Predicadores*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 189 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-663-7.
- (2018): *Los dominicos españoles e ibero-americanos y la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 190 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-664-4.
- Bueno García, Antonio (ed.) (2018): *Arte, religión y traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 191 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-648-2.
- (2018): *Del signo al símbolo. La utilización de signos no verbales en la comunicación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 204 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-728-3.
- Bugnot, Marie-Ange (2009): *Le discours touristique ou la réactivation du Locus Amoenus*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 80 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-592-4.
- Calvo Encinas, Elisa, María Mercedes Enríquez Aranda, Nieves Jiménez Carra, Inmaculada Mendoza García, Marián Morón Martín y Nuria Ponce Márquez (eds.) (2012): *La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 103 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-862-8.
- Calzada Pérez, María (2001): *La aventura de la traducción. Dos monólogos de Alan Bennett*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua, n° 25 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-383-3.
- Campos Martín, Natalia (2013): *La traducción jurídica: los contratos. Estudio traductológico y terminológico comparado (francés/español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 123 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-063-3.
- Campos Plaza, Nicolás A., Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Emilio Ortega Arjonilla (2005): *Diccionario jurídico-económico (francés-español/español-francés)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 48 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-994-7.
- Campos Plaza, Nicolás, Esperanza Alarcón Navío y Leticia Herrero (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 2). De políticas lingüísticas, comunicación internacional y traducción institucional*. Páginas: 213-364. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Camus Camus, María del Carmen y Manuel Marcos Aldón (eds.) (2017): *Traducción literaria, otras traducciones especializadas y disciplinas afines a la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 171 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-566-1.
- Candel-Mora, Miguel Ángel y Chelo Vargas-Sierra (eds.) (2017): *Temas actuales de terminología y estudios sobre el léxico*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 172 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-549-4.
- Caprara, Giovanni (dir.) (2014): *Racconti che raccontano. Antologia del mistero e del poliziesco in Italia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 127 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-565-8.
- (2015): *Tecniche, testi, strategie didattiche per il rafforzamento della produzione orale nella didattica dell'italiano L2 rivolta ad alunni ispanofoni*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-223-3.
- Caprara, Giovanni y Miguel Á. Candel Mora (eds.) (2017): *Sobre la práctica Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 4). De traducción literaria y traducción humanística*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.

- Caprara, Giovanni y Alessandro Ghignoli (dirs.) (2015): *Tendencias culturales en Italia. Entre literatura, arte y traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 141 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-241-7.
- Caprara, Giovanni, Alessandro Ghignoli y María Gracia Torres Díaz (2016): *Interpretados. Material didáctico para la interpretación de lenguas y la comprensión oral (español-inglés-italiano)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 151 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-332-2.
- Caprara, Giovanni, Isabel Martínez Robledo, Isabel y Enriqueta Tijeras López (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 8). De barreras culturales en la traducción literaria, periodística y humanística*. Páginas: 1127-1384. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Carrasco Cantos, Inés (ed.) (2015): *Aportaciones al estudio del español del siglo XVIII*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 147. ISBN: 978-84-9045-368-1.
- Castellano Martínez, José María y Aurora Ruiz Mezcua (eds.) (2018): *Traducción, Interpretación y Ciencia: Textos, contextos y tendencias contemporáneas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n.º 205. ISBN: 978-84-9045-763-4 •
- Cayron, Samantha (2017): *Manual de traducción jurada de documentos notariales en materia de sucesiones entre los sistemas jurídicos francés y español. La Traductología Jurídica aplicada a la práctica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 168 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-552-4.
- Ciruela Alférez, Juan José (2012): *El pensamiento lingüístico en la China clásica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 104 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-917-5.
- Clouet, Richard (2010): *Lengua inglesa aplicada a la traducción. Una propuesta curricular adaptada al Espacio Europeo de Educación Superior*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 86 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-662-4.
- Collados Aís, Ángela (1998): *La evaluación de la calidad en interpretación simultánea*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 7 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-718-6.
- Collados Aís, Ángela y María Manuela Fernández Sánchez (coords.) (2001): *Manual de interpretación bilateral*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua, n° 24. (1ª ed.). ISBN: 84-8444-309-4.
- Collados Aís, Ángela, María Manuela Fernández Sánchez y Daniel Gile (eds.) (2003): *La evaluación de la calidad en interpretación: investigación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 37 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-680-8.
- Collados Aís, Ángela y Jose Antonio Sabio Pinilla (eds.) (2003): *Avances en la investigación sobre interpretación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 36 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-674-3.
- Collados Aís, Ángela, María Manuela Fernández Sánchez, E. Macarena Pradas Macías, Concepción Sánchez Adam y Elisabeth Stévaux (eds.) (2003): *La evaluación de la calidad en interpretación: docencia y profesión*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 38 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-681-6.
- Collados Aís, Ángela, Macarena Pradas Macías, Elisabeth Stévaux y Olalla García Becerra (eds.) (2007): *La evaluación de la calidad en interpretación simultánea: parámetros de incidencia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 64 (1ª ed.). ISBN: 10: 84-9836-057-9; 13: 978-84-9836-057-8.
- Collados Aís, Ángela, Elke Krüger y E. Macarena Pradas Macías (eds.) (2013): *ABil alemán-español / spanisch-deutsch. Autoaprendizaje de interpretación bilateral. Selbstlernkurs Gesprächsdolmetschen*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 107 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-713-3.
- Corpas Pastor, Gloria (ed.) (2000): *Las Lenguas de Europa. Estudios de Fraseología, Fraseografía y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 12 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-021-4.
- (2003): *Recursos documentales y terminológicos para el estudio del discurso jurídico (español, alemán, inglés, italiano, árabe)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 41 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-754-5.
- Corsellis, Ann (2010): *Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos. Primeros pasos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 89 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-727-0.
- Crespo-Fernández Eliecer y Carmen Luján-García (2018): *Anglicismos sexuales en español. El inglés como recurso eufemístico y disfemístico en la comunicación virtual*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 177 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-613-2.

- De Benetti, Andrea (2005): *Las lenguas de una lengua*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 51 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-031-9.
- De la Fuente Marina, Beatriz (2018): *El nuevo ecosistema de financiación del emprendimiento (Business angels, crowdfunding, mercados alternativos...)*. *Glosario ES-EN-FR*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n.º 208. ISBN: 978-84-9045-781-8. •
- Delgado Pugés, Iván, Tanagua Barceló Martínez y Giovanni Caprara (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 9). Sobre didáctica de la L2, de la cultura extranjera y de la traducción*. Páginas: 1385-1590. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Del Pozo Triviño, Maribel, Carmen Toledano Buendía, David Casado-Neira y Doris Fernandes del Pozo (eds.) (2015): *Construir puentes de comunicación en el ámbito de la violencia de género. Building Communication Bridges in Gender Violence*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 134 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-227-1.
- Díaz Fouces, Óscar y Marta García González (eds.) (2009): *Traducir (con) software*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 77 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-487-3.
- Duro Moreno, Miguel (2001): *Traducir publicidad o el arte de pasar hambre*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 28 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-433-3.
- Echeverría Pereda, Elena y Mercedes Vella Ramírez (eds.) (2017): *Sobre la práctica Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 5). De literatura, escritores y recepción literaria a través de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Elena, Pilar (2001): *La traducción de documentos alemanes*. Granada: editorial Comares, colección interlingua n° 29 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-415-5.
- El Ghazouani, Abdellatif Aguessim (2006): *Diccionario jurídico español-árabe*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 56 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-088-9.
- Faber Benítez, Pamela y Catalina Jiménez Hurtado (2004): *Traducción, lenguaje y cognición*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 45 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-894-0.
- Faber Benítez, Pamela y Catalina Jiménez Hurtado (eds.) (2002): *Investigar en terminología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 33 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-632-8.
- Faya Ornia, Goretti (2015): *Estudio contrastivo (inglés-español) del género textual del folleto médico*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 5 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-371-1.
- Félix Fernández, Leandro y Emilio Ortega Arjonilla (eds.) (1998): *Traducción e Interpretación en el ámbito biosanitario*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 5 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-619-8.
- Feria, Manuel (ed.) (1999): *Traducir para la Justicia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 9 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-902-2.
- Fernández Fraile, María Eugenia (coord.) (2001): *Género, lenguas y discursos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 23 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-231-4.
- Fernández-Miranda, Elena (2018): *Los secretos de Apollinaire*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 198 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-722-1.
- Fernández-Miranda Nida, María Elena (2012): *Mi vida con Eugene Nida*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 112 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-010-9.
- Fernández Sánchez, María Manuela, Joëlle Guatelli Tedeschi y Elisabeth Stévaux (eds.) (2013): *ABil francés-español / español-francés. Autoaprendizaje de interpretación bilateral. Auto-apprentissage d'interprétation de liaison*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 109 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-715-7.
- Fernández Sánchez, María Manuela y Ricardo Muñoz Martín (2007): *Aproximaciones cognitivas al estudio de la Traducción e Interpretación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 69 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-319-7.
- Fernández Vitores, David (2011): *La Europa de Babel*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 98 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-836-9.
- Ferreiro Vázquez, Óscar (2015): *Traducir e interpretar lo público*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 145. ISBN: 978-84-9045-350-6.

- Fouces González, Covadonga (2011): *La traducción literaria y la globalización de los mercados culturales*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 99 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-848-2.
- Foulquié Rubio, Ana Isabel, Mireia Vargas-Urpi y Magdalena Fernández Pérez (eds.) (2018): *Panorama de la traducción y la interpretación en los servicios públicos españoles: una década de cambios, retos y oportunidades*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 188 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-672-9.
- Galanes Santos, Iolanda, Ana Luna Alonso, Silvia Montero Küpper y Áurea Fernández Rodríguez (eds.) (2016): *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 154 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-325-4.
- García Becerra, Olalla, E. Macarena Pradas Macías y Rafael Barranco Droege (eds.) (2013): *Quality in interpreting: widening the scope (volume 1)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 120 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-080-2.
- García González, Marta y Aurora García González (eds.) (2014): *Comunicar(se) en el siglo XXI. Doce propuestas de estudio sobre la comunicación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 137 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-237-0.
- García López, Rosario (2000): *Cuestiones de traducción. Hacia una teoría particular de la traducción de textos literarios*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 15 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-229-2.
- García Luque, Francisca y Julia Lobato Patricio (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 3). De traducción subordinada, audiovisual, accesible y localización de videojuegos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- García Luque, Francisca, Isabel Martínez Robledo y Julia Lobato Patricio (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 5). De barreras culturales en la traducción subordinada y audiovisual*. Páginas: 679-858. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- García Marcos, Francisco (2018): *La trastienda de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 183 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-650-7.
- Ghignoli, Alessandro (2014): *La palabra ilusa. Transcodificaciones de vanguardia en Italia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 129 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-148-9.
- (2015): *La traducción humanística. Reflexiones teóricas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 147. ISBN: 978-84-9045-370-4.
- Ghignoli, Alessandro y María Gracia Torres Díaz (2018): *La traducción e interpretación de la literatura infantil y juvenil bicultural en España*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n.º 209. ISBN: 978-84-9045-783-2. •
- Godayol, Pilar (2017): *Tres escritoras censuradas. Simone de Beauvoir, Betty Friedan y Mary McCarthy*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 164 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-489-3.
- González Pastor, Diana María (2018): *¿Cómo se traducen los culturemas del ámbito turístico? Análisis de estrategias de traducción español-inglés*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 195 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-531-9.
- Guerrero Ramos, Gloria y Manuel Fernando Pérez Lagos (eds.) (2002): *Panorama actual de la terminología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 30 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-532-1.
- Grümpel, Claudia (2009): *La adquisición del alemán en un contexto universitario por adultos hispanohablantes*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 79 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-499-6.
- Grupo CRIT (2014): *La práctica de la mediación interlingüística e intercultural en el ámbito sanitario*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 130 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-164-9.
- Hale, Sandra Beatriz (2010): *La interpretación comunitaria. La interpretación en los sectores jurídico, sanitario y social*. Traducción: Rosa Cobas Álvarez y Carmen Valero Garcés. Coordinación: Carmen Valero Garcés-Grupo FITISPos. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 85 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-656-3.
- Hernández, Rebeca (2007): *Traducción y postcolonialismo. Procesos culturales y lingüísticos en la narrativa postcolonial de lengua portuguesa*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 62 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-269-5.

- Ibáñez Rodríguez, Miguel (2017): *La traducción vitivinícola. Un caso particular de traducción especializada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 173 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-584-5.
- Ibáñez Rodríguez, Miguel (ed.) (2011): *Lenguas de especialidad y terminología*. Granada: Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 94 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-741-6.
- Iglesias Fernández, Emilia (2006): *La didáctica de la interpretación de conferencias. Teórica y práctica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 60 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-186-5.
- Jiménez Gutiérrez, Isabel, Ana Belén Martínez López y Miguel Ángel Candel Mora (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 6). Sobre localización, TIC Y Terminología aplicadas a la traducción*. Páginas: 859-996. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Jiménez Hurtado, Catalina (2000): *La estructura del significado en el texto. Análisis semántico para la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 18 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-184-9.
- Jiménez Serrano, Óscar (2002): *La traducción técnica inglés-español. Didáctica y mundo profesional*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 31 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-590-9.
- Jung, Linus (2000): *La escuela traductológica de Leipzig*. Editorial Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 11 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-043-3.
- Lafarga, Francisco, Pedro S. Méndez y Alfonso Saura (eds.) (2007): *Literatura de viajes y traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 67 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-308-1.
- Lahssan Baya E., Moulay (2007): *Breve gramática y diccionario temático bilingüe árabe-bassaniya-español*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 61 (1ª ed.). ISBN.: 978-84-9836-221-3.
- Lázaro Gutiérrez, Raquel, María del Mar Sánchez Ramos y Francisco Javier Vigier Moreno (eds.) (2015): *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Granada: editorial Comares, colección interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-316-2.
- Leibrandt, Isabella (2016): *La formación estético-emocional a través de la literatura*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 157 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-465-7.
- Lépinette, Brigitte y Julia Pinilla Martínez (eds.) (2016): *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 155 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-415-2.
- Lobato Patricio, Julia, Katrin Vanhecke y Enriqueta Tijeras López (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture (vol. 7). Traducir la Cultura. De barreras culturales en interpretación de conferencias e interpretación para los servicios públicos*. Páginas: 997-1126. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- López Carrillo, Rodrigo, Esperanza Martínez Dengra y Pedro San Ginés Aguilar (1998): *Étienne Dolet y los cinco principios de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección interlingua n° 4 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-685-8.
- López Márquez, Alicia María (2013): *El adjetivo en la última traducción del siglo XVI de los *Triumphs* de Petrarca: *Hernando de Hozes**. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 124 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-048-2.
- López Ponz, María (2009): *Traducción y literatura chicana: nuevas perspectivas desde la hibridación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 83 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-615-0.
- Mallo Lapuerta, Ana María (2018): *Literatura, cine y traducción audiovisual: *Cyrano de Bergerac, um clásico literario y cinematográficos**. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 192 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-260-8.
- Marangon, Giorgia (2013): *La poesía de Ugo Foscolo y su alter ego en francés, Gabriel Marie Legouvé (traducción italiana de *La Sépulture de Giorgia Marangon*)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 116 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-037-6.
- Martín Párraga, Javier (2015): *Joseph Addison y *The Spectator*. Estudio crítico y selección de textos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-361-2.
- (2017): *'Roughing it in the Bush', de Susanna Moodie. Estudio crítico y traducción anotada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 170 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-532-6.
- Martín Ruano, María del Rosario (2003): *El (des)orden de los discursos: la traducción de lo políticamente correcto*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 35 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-667-0.

- Martín Ruano, María del Rosario y África Vidal Claramonte (eds.) (2016): *Traducción, medios de comunicación, opinión pública*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 156 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-455-8.
- Martínez Lirola, María (2017): *La importancia del análisis crítico del discurso y la gramática visual para analizar textos. Propuesta de actividades enmarcadas en la educación para el desarrollo, la educación con perspectiva de género y la educación para la paz*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 162. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-488-6.
- Martínez López, Ana Belén (2010): *La traducción de textos médicos especializados para el ámbito editorial (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 93 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-564-1.
- Martínez López, Ana Belén e Isabel Jiménez Gutiérrez (eds.) (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (vol. 1). De traducción y terminología científica y técnica*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Martínez López, Ana Belén, Isabel Jiménez Gutiérrez e Isabel Martínez Robledo (eds.) (2013): *Translating Culture. Traduire la Culture. Traducir la Cultura (vol. 4). De barreras culturales en la traducción científica y técnica*. Páginas: 553-678. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 128 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-050-5.
- Martínez López, Ana Belén y Mercedes Vella Ramírez (eds.) (2017): *De traducción especializada. Retos traductológicos y aplicaciones profesionales (ámbitos biosanitario y jurídico)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 180 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-209-7.
- Martínez Pleguezuelos, Antonio J. (2018): *Traducción e identidad sexual. Reescrituras audiovisuales desde la teoría Queer*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 200 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-730-6.
- Martínez Torró, Diego (2015): *Valle-Inclán y su leyenda. Al hilo de El ruedo ibérico*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 143 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-305-6.
- Méndez González, Ramón y José Ramón Calvo-Ferrer (2017): *Videojuegos y [para]traducción: aproximación a la práctica localizadora*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 175 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-625-5.
- Miranda García, Antonio et al (2000): *Diccionario de términos técnicos (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 17 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-149-0.
- Molina, Lucía y Laura Santamaría (eds.) (2016): *Traducción, interpretación y estudios interculturales*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 153 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-432-9.
- Montero Domínguez, Xoán (ed.) (2013): *Traducción para la comunicación internacional*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 125 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-104-5.
- (2017): *El doblaje. Nuevas vías de investigación*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 163. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-439-8.
- Montes Fernández, Antonia (2007): *Traducción y globalización. Análisis y perspectivas del fenómeno publicitario (inglés-español-alemán)*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 66 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-280-0.
- Morelli, Mara (2010): *La interpretación español-italiano: planos de ambigüedad y estrategias*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 88 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-726-3.
- Navarro Domínguez, Fernando (2013): *Metodologías en la enseñanza de la traducción literaria*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 126 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-128-1.
- Nobs, Marie Louise (2006): *La traducción de folletos turísticos. ¿Qué calidad demandan los turistas?* Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 54 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-015-3.
- Olivares Pardo, Mª Amparo, A. Emma Sopena Balordi, Fernando Navarro Domínguez y Mercedes Tricás Preckler (eds.) (2011): *Discurso y mente: de los textos especializados a los traducidos*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 102 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-898-7.
- Orozco Jutorán, Mariana (2012): *Metodología de la traducción directa del inglés al español. Materiales didácticos para traducción general y especializada*. Granada: editorial Comares, colección *Interlingua* n° 105 (1ª y 2ª edición). ISBN: 978-84-9836-985-4.

- Ortega Arjonilla, Emilio (ed.) (2017): *De cultura visual y documentales en España (1934-1966): la obra cinematográfica del marqués de Villa Alcázar*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 167 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-541-8.
- (2017): *Sobre la práctica de la traducción y la interpretación en la actualidad (5 vols.)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 179 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-526-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio (dir.) (2008): *La traducción e interpretación jurídicas en la Unión Europea. Retos para la Europa de los ciudadanos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 75 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-273-2.
- (2013): *Translating Culture. Traduire la culture. Traducir la cultura (9 volúmenes)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 128: (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-050-5.
- Ortega Arjonilla, Emilio et al. (2015): *Traducción científica y técnica (francés-español). Aspectos teóricos, metodológicos y profesionales*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 16 (en preparación).
- Ortega Arjonilla, Emilio, Christian Balliu, Esperanza Alarcón Navío y Ana Belén Martínez López (eds.) (2012): *À propos de l'enseignement de la traduction et l'interprétation en Europe / Sobre la enseñanza de la traducción y la interpretación en Europa*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 101 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-803-1.
- Ortega Arjonilla, Emilio y Ana Belén Martínez López (eds.) (2017): *Traducción e interpretación en el ámbito biosanitario (contiene USB)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 5 (2ª ed. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-620-0.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Ana Belén Martínez López e Iván Delgado Pugés (eds.) (2017): *La traducción e interpretación jurídicas en la Unión Europea. Retos para la Europa de los ciudadanos (contiene USB)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 75 (2ª ed. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-632-3.
- Ortega Arjonilla, Emilio, Ana Belén Martínez López y Francisca García Luque (eds.) (2017): *Cartografía de la traducción, la interpretación y las industrias de la lengua. Mundo profesional y formación académica: interrogantes y desafíos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 178 (1ª ed.). ISBN (obra completa): 978-84-9045-620-0.
- Ortega Arjonilla, Emilio (coord.) (2018): *El paisaje. Percepciones interdisciplinarias desde las Humanidades*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 186 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-666-8.
- Ortega Herráez, Juan Miguel (2010): *Interpretar para la justicia*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 91 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-701-0.
- Pamies Bertrán, Antonio (ed.) (2013): *De lingüística, traducción y léxico-fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 111 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-009-3.
- Pamies, Antonio, Alexandra Magdalena e Isabel María Balsas (eds.) (2018): *Lenguaje figurado y competencia interlingüística (II): Aplicaciones lexicográficas y traductológicas*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 201 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-739-9.
- Payàs Puigarnau, Gertrudis y Crispulo Travieso Rodríguez (eds.) (2018): *Intérpretes y mediadores en la comunicación intercultural. Itinerarios en el espacio y en el tiempo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 197 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-721-4.
- Peña, Salvador y Juan Jesús Zaro (eds.) (2018): *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 203 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-700-9.
- Peñaranda López, Antonio (2011): *El proceso penal en España, Francia, Inglaterra y Estados Unidos: descripción y terminología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 96 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-811-6.
- (2015): *Proceso penal Comparado (España, Francia, Inglaterra, Estados Unidos, Rusia) Descripción y terminología*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 96 (2ª edición. corregida y aumentada). ISBN: 978-84-9045-258-5.
- Piñero Piñero, Gracia, Marina Díaz Peralta, Mª Jesús García Domínguez y Vicente Marrero Pulido (2008): *Lengua, Lingüística y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 71 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-422-4.

- Pinilla Martínez, Julia y Brigitte Lépinette (eds.) (2017): *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II): A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 160. (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-477-0.
- Postigo Pinazo, Encarnación (2015): *Asimetrías y esperanza*. Traducción de la obra *In Court* de Tose Rappoport Moss. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 139 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-256-1.
- Pradas Macías, Esperanza Macarena (2003): *La fluidez y sus pausas: enfoque desde la interpretación de conferencias*. Granada: editorial Comares, colección interlingua n° 44 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-890-8.
- Redoli Morales, Ricardo (2006): *El cantar de Roldán (texto romanceado del manuscrito de Oxford Dibgy 23)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 57 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-095-1.
- Rey Vanin, Joëlle (2014): *Traducir ciencia. Del entorno cognitivo al texto*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 131 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-169-4.
- Rodríguez Murphy, Elena (2015): *Traducción y literatura africana: multilingüismo y transculturación en la narrativa nigeriana de expresión inglesa*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 136 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-218-9.
- Roiss, Silvia (2008): *Desarrollo de la competencia traductora. Teoría y práctica del aprendizaje constructivo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 72 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-448-4.
- Roldán Vendrell, Mercedes (ed.) (2010): *Bases para la terminología multilingüe del aceite de oliva*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 87 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-693-8.
- (2014): *Terminología y comunicación científica y social*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 135 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-212-7.
- Ruiz Giménez, Juan José (2000): *Aproximación a España. Cultura. Español/Lengua Extranjera (niveles intermedio-superior)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 20 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-150-4.
- Ruiz Rosendo, Lucía (2008): *La interpretación en el ámbito de la Medicina*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 74 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-475-0.
- Saad, Mohamed Saad (coord.) (2018): *Estudios en torno a la traducción del Quijote. Libro conmemorativo del IV centenario de la muerte de Cervantes*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 176 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-639-2.
- (2018): *Estudios de Traductología árabe. Traducción del texto literario*. Granada: editorial Comares-Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid, colección Interlingua n.º 207. ISBN (Instituto Egipcio de Estudios Islámicos): 978-84-948116-3-0. ISBN (Comares): 978-84-9045-768-9.
- Sabio Pinilla, José Antonio (2009): *La traducción en la época ilustrada (Panorámicas de la traducción en el siglo XVIII)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 82 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-607-5.
- Sabio Pinilla, José Antonio y José Ruiz (eds.) (2001): *Traducción literaria. Algunas experiencias*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua, n° 26 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-399-X.
- Sabio Pinilla, José Antonio, José Ruiz, Jesús de Manuel Jerez (eds.) (2000): *Facultad de Traducción e Interpretación. Conferencias del Curso Académico 1999/2000. Volumen conmemorativo del XX aniversario de los Estudios de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 21 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-165-2.
- Sabio Pinilla, José Antonio y M^a Dolores Valencia (eds.) (2003): *Seis estudios sobre la traducción en los siglos XVI y XVII (España, Francia, Italia, Portugal)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 40 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-741-3.
- Sales Salvador, Dora (ed.) (2005): *La biblioteca de Babel: Documentarse para traducir*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 52 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-032-7.
- Sánchez Benedito, Francisco (1998): *A Semi-Bilingual Dictionary of Euphemisms and Dysphemisms in English Erotica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 6 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-669-4.
- San Ginés Aguilar, Pedro (1997): *Traducción teórica. Planteamientos generales de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 3 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-554-X.

- San Ginés Aguilar, Pedro (ed.) (2003): *El tiempo verbal en cinco lenguas (español, francés, inglés, italiano, portugués)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 42 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-778-2.
- San Ginés Aguilar, Pedro y Emilio Ortega Arjonilla (eds.) (1996): *Introducción a la traducción jurídica y jurada (francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 1 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-279-6. 2ª ed. corregida y aumentada (1997), ISBN: 84-8151-555-8.
- (1996): *Introducción a la traducción jurídica y jurada (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 2 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-382-2. 2ª ed. corregida y aumentada (1997), ISBN: 84-8151-556-6.
- Santaemilia, José (ed.) (2017): *Traducir para la igualdad sexual. Translating for Sexual Equality*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 166 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-533-3.
- Sopeña Balordi, A. Emma (2015): *Mujeres rotas. El lenguaje de la dependencia emocional*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 138 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-285-1.
- (2016): *Palabras sobre el amor y palabras de amor*. Granada: editorial Comares, colección interlingua n° 158 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-468-8.
- Sopeña Balordi, A. Emma y Mª Amparo Olivares Pardo (2013): *Lenguaje emocional y aspectos contrastivos. La indignación de un dios salvaje*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 117 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-067-3.
- Suso López, Javier y María Eugenia Fernández Fraile (eds.) (2001): *La didáctica de la lengua extranjera. Fundamentos teóricos y análisis del currículum de lengua extranjera (Educación Primaria, ESO y Bachillerato)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 27 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-401-5.
- (2008): *Repertorio de manuales para la enseñanza del francés en España (siglo XX): Con qué libros los españoles hemos aprendido francés en el siglo XX*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 73 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-452-1.
- Taibi, Mustapha y Uldis Ozolis (2018): *Traducción en los servicios públicos (Título original Community Translation)*. Traducción de Carmen Valero Garcés y Elena Alcalde Peñalver. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 187 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-671-2.
- Thiry, Bernard (2005): *Diccionario jurídico. Terminología de la responsabilidad civil (español-francés/francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 50 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-007-2.
- Tolosa Igualada, Miguel (ed.) (2014): *La interpretación: entre didáctica y profesión. Panorama actual y perspectivas de futuro*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 133 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-197-7.
- Torrallbo Caballero, Juan de Dios (2014): *The Poetry of Bruce Meyer. The Inaugural Poet Laureate of the city of Barrie*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 140 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-307-0.
- Torres del Rey, Jesús (2005): *La interfaz de la traducción. Formación de traductores y nuevas tecnologías*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 47 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-937-8.
- Ursache, Olana y Claudia Costin (coords.) (2018): *Habemus corpus. Estudios de Cuerpología Femenina en la Literatura Universal*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 184 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-599-9.
- Valcárcel, Carlos y Terencia Silva (coords.) (2016): *Escritos sobre lexicografía plurilingüe especializada*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 152 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-397-1.
- Valero Garcés, Carmen (2006): *Formas de mediación intercultural. Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 55 (1ª ed.). ISBN: 84-9836-020-X.
- Valero Garcés, Carmen (ed.) (2003): *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 39 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-686-7.
- Vanhecke, Katrin y Julia Lobato Patricio (2009): *La enseñanza-aprendizaje de la interpretación consecutiva: una propuesta didáctica*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 78 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-497-2.
- Van Hoof, Henri (1999): *Manual de traducción médica. Diccionario básico de Medicina (inglés-francés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 10. Traducción y adaptación al español de

- Emilio Ortega, Elena Echeverría, Ana B. Martínez López y J. Félix Martínez López (1ª ed.). ISBN: 84-8151-976-6.
- Vargas Sierra, Chelo (ed.) (2014): *TIC, trabajo colaborativo e interacción en Terminología y Traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 132 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-046-8.
- Vázquez y del Árbol, Esther (2009): *Los poderes notariales (y documentos relacionados) en el Reino Unido, EE.UU. y España: Teoría y práctica aplicada a la traducción (inglés-español-inglés)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 81 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-602-0.
- Vélez, Fabio (2016): *Antes de Babel. Una historia retórica de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 159 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-471-8.
- Vella Ramírez; Mercedes (2011): *Traducción y recepción literaria. Estudio y edición bilingüe de las sátiras de John Dryden (inglés-español)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 97 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-854-3.
- Vidal Claramonte, Mª Carmen África (2005): *En los límites de la traducción*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 32 (1ª ed.). ISBN: 84-8151-133-1.
- (2012): *La traducción y los espacios: viajes, mapas, fronteras*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 114 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-021-5.
- (2018): *La traducción y la(s) historia(s). Nuevas vías de investigación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 185 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-658-3.
- Vidal Claramonte, Mª Carmen África y M. Rosario Martín Ruano (eds.) (2013): *Traducción, política(s), conflictos: legados y retos para la era del multiculturalismo*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 113 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-019-2.
- Villoria Prieto, Javier, María Eugenia Fernández Fraile y Ana María Ramos García (coords.) (2013): *La enseñanza de la lengua en la universidad: innovación y calidad*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 118 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-039-0.
- Witte, Heidrun (2008): *Traducción y percepción intercultural*. Granada: editorial Comares, colección interlingua n° 70 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-410-1.
- Zabaldeascoa Terrán, Patrick, Laura Santamaría Guinot y Frederic Chaume Varela (eds.) (2005): *La traducción audiovisual. Investigación, enseñanza y profesión*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 49 (1ª ed.). ISBN: 84-8444-996-3.
- Zaragoza Ninet, Gora, Juan José Martínez Sierra, Beatriz Cerezo Merchán y Mabel Richart Maset (eds) (2018): *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 196 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-687-3.
- Zaro Vera, Juan Jesús (ed.) (2007): *Traductores y traducciones de Literatura y Ensayo (1835-1919)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 63 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9836-258-9.
- Zizi, Daniela y Miguel López Coira (2017): *Poesía e improvisación. Modas y Sonettos de Bernardo Zizì a los emigrantes sardos (un estudio metodológico)*. Granada: editorial Comares, colección Interlingua n° 169 (1ª ed.). ISBN: 978-84-9045-548-7.